Memòria 1993

CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Edita: Consorci per a la Normalització Lingüísitca

Producció: Viena Serveis Editorials, S.A.

Fotografia: Eloi Bonjoch, César Lucadamo

Disseny i composició: Ruiz & Contijoch

Fotomecànica: Alemany

Impressió: BD Edicions

DL: B- 1111/94

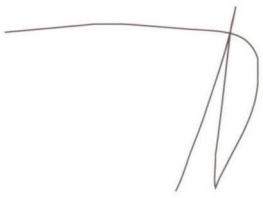
PRESENTACIÓ

El 1993 ha estat el primer any de funcionament homogeni per tot Catalunya dels programes i serveis del Consorci per a la Normalització Lingüística, un cop completada, en l'exercici anterior, la seva progressiva extensió territorial. Això ha permès dur a terme, d'una manera més cohesionada, les tasques de formació, assessorament i dinamització que són pròpies del Consorci per tal d'aconseguir generalitzar el coneixement, l'ús i la divulgació del català en tots els sectors i activitats socials.

Un dels fruits més evidents de l'aportació del Consorci a aquest procés normalitzador és l'increment de la demanda de serveis d'assessorament lingüístic per part d'empreses, associacions i despatxos de professionals. Per això, la posada en marxa d'una eina com el Telèfon Lingüístic –que atén, per telèfon i fax, les consultes més freqüents sobre el català– ha permès, d'una banda, diversificar l'oferta d'assessorament, i de l'altra, reservar l'atenció personalitzada per a aquelles consultes que mereixen una atenció més específica.

L'Administració local, en canvi, genera una demanda com més va més petita en matèria d'assessorament, la qual cosa vol dir que és un sector cada vegada més autosuficient des del punt de vista lingüístic. Aquest fet positiu es complementa, pel que fa a la dinamització, amb l'adopció creixent, per part dels ajuntaments i altres corporacions, del *Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals*, una eina dissenyada pel Consorci que té una gran importància per a la normalització del català en la vida oficial.

També la resta de programes de dinamització han entrat en una fase més expansiva envers sectors d'importància estratègica dins la societat com són el comerç, la justícia, l'automoció i l'esport, entre d'altres. L'activitat duta a terme pels tècnics de normalització lingüística del Consorci en tots aquests àmbits permet deduir que l'extensió de l'ús social del català és un procés que no topa, a Catalunya, amb altres resistències que no siguin les de la inèrcia, i que, per tant, els avenços s'aniran succeint inexorablement fins a fer del català el que no havia d'haver deixat mai de ser: la llengua vehicular d'aquesta societat.



MIQUEL RENIU I TRESSERRAS

President del Consorci per a la Normalització Lingüística

Miquel Reniu i Tresserras
president

Isidor Marí i Mayans
vice-president

Pere Pugès i Dorca
vice-president

Joan Lluís Amigó i Carbonell
Raimon Carrasco i Nualart
Enric Castellnou i Alberch
Carles Duarte i Montserrat
Joan Fuster i Sobrepere
Jaume Magre i Servet
Gabriel Planella i Domènech
Miquel Strubell i Trueta
vocals

ESTRUCTURA DEL CONSORCI

Ens integrats al Consorci

El Consorci per a la Normalització Lingüística és un ens públic amb personalitat jurídica pròpia que va néixer l'any 1989 de la voluntat comuna de la Generalitat de Catalunya, dels ajuntaments de les principals poblacions catalanes i de la d'altres ens d'àmbit comarcal i supracomarcal (consells comarcals i diputacions) d'impulsar coordinadament el procés de recuperació del català entre la població adulta, especialment en el si de les organitzacions i entitats dels diversos sectors en què s'organitza l'activitat sòcio-econòmica i cultural del nostre país.

Actualment, formen part del Consorci 78 ajuntaments, 36 consells comarcals i la Diputació de Girona (les diputacions de Lleida i Tarragona participen en el Consorci mitjançant els consells comarcals dels seus àmbits territorials respectius). L'estructura del Consorci, unitària i descentralitzada alhora, és formada per una xarxa territorial de 22 centres de normalització lingüística. Alguns centres són d'abast únicament municipal i d'altres s'estructuren en serveis comarcals de català, serveis locals de català i, en municipis petits, en oficines de català. En total hi ha 35 serveis comarcals, 31 serveis locals i 44 oficines. Del Centre de Normalització Lingüística de Barcelona, en depenen 9 oficines de català, repartides pels 10 districtes de la ciutat.

• • •

Generalitat de Catalunya

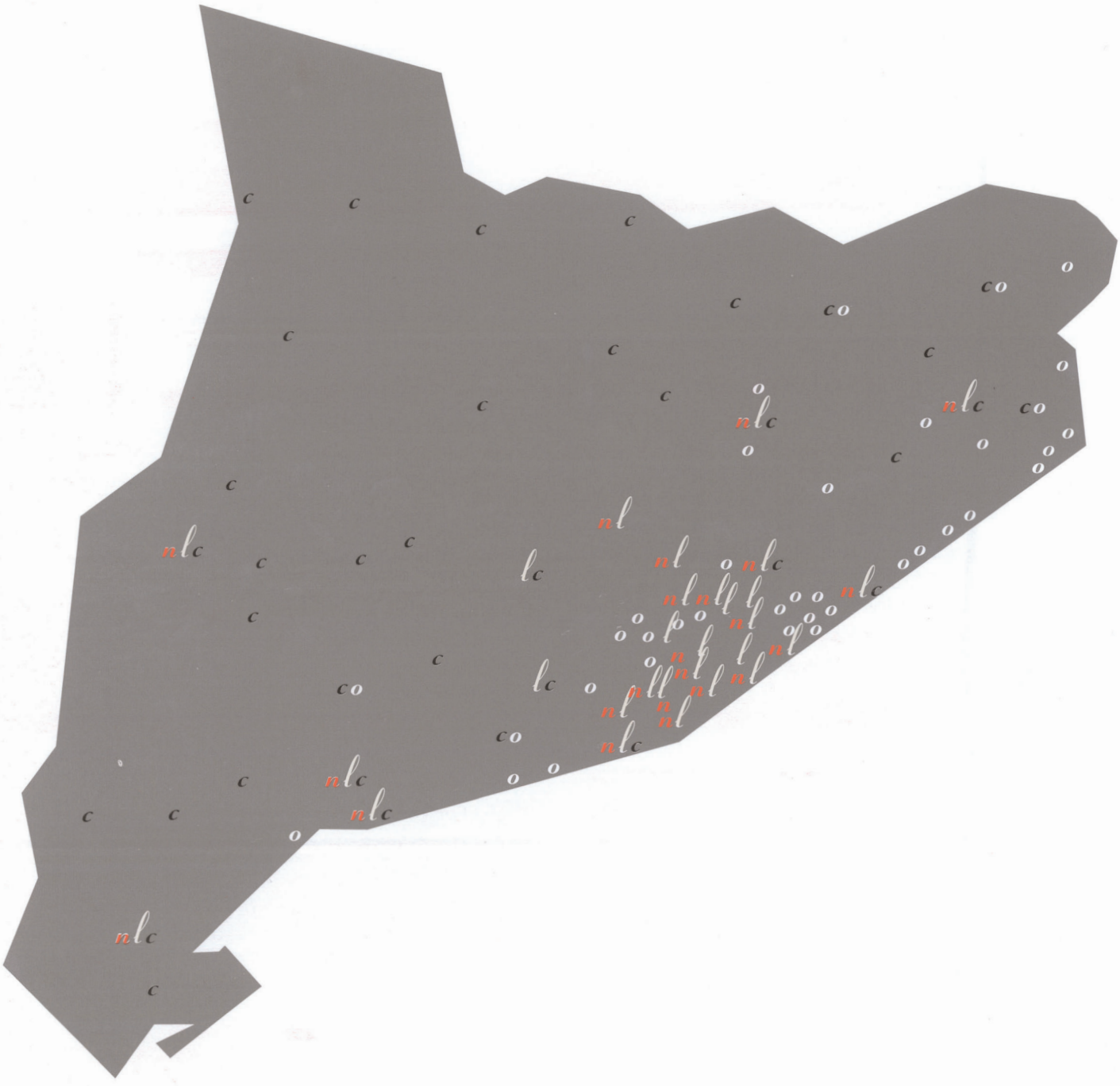
Ajuntaments

Arbúcies
Badalona
Badia
Banyoles
Barberà del Vallès
Barcelona
La Bisbal d'Empordà
Blanes
Calafell
Calella
Calonge
Cambrils
Cassà de la Selva
Castelldefels
Centelles
Cerdanyola del Vallès
Cornellà de Llobregat
Esparreguera
Esplugues de Llobregat
Figueres
Gavà
Girona
Granollers
L'Hospitalet de Llobregat
Igualada
Lleida
Lloret de Mar
Manlleu
Manresa
Martorell
El Masnou
Mataró
Molins de Rei
Mollet del Vallès
Montcada i Reixac
Olesa de Montserrat
Olot

Palafrugell
Palamós
Parets del Vallès
Pineda de Mar
El Prat de Llobregat
Prats de Lluçanès
Premià de Dalt
Premià de Mar
Reus
Ripollet
Roses
Rubí
Sabadell
Salou
Salt
Sant Adrià de Besòs
Sant Andreu de la Barca
Sant Boi de Llobregat
Sant Feliu de Llobregat
Sant Joan Despí
Sant Just Desvern
Sant Pere de Ribes
Sant Quirze del Vallès
Sant Sadurní d'Anoia
Santa Coloma de Gramenet
Santa Perpètua de Mogoda
Sitges
Tarragona
Teià
Terrassa
Tordera
Torroella de Montgrí
Tortosa
Vallirana
Vic
Vila-seca
Viladecans
Vilafranca del Penedès
Vilanova i la Geltrú
Vilassar de Dalt
Vilassar de Mar

Consells comarcals
Alt Camp
Alt Empordà
Alt Penedès
Alt Urgell
Alta Ribagorça
Anoia
Baix Penedès
Baix Camp
Baix Ebre
Baix Empordà
Berguedà
Cerdanya
Conca de Barberà
Garraf
Garrigues
Garrotxa
Gironès
Maresme
Montsià
Noguera
Osona
Pallars Jussà
Pallars Sobirà
Pla d'Urgell
Pla de l'Estany
Priorat
Ribera d'Ebre
Ripollès
Segarra
Segrià
Selva
Solsonès
Tarragonès
Terra Alta
Urgell
Vallès Oriental

Diputacions
Girona



n Centres de Normalització Lingüística

l Serveis locals de català

c Serveis Comarcals de Català

o Oficines de Català

ORGANITZACIÓ I ACTUACIONS INTERNES

Òrgans de govern

L'òrgan màxim de govern del Consorci és el Ple. L'integren representants de les entitats consorciades i representants de la Generalitat, que hi té majoria. Les seves principals atribucions són: aprovar els projectes de modificació dels estatuts del Consorci, ratificar l'entrada de nous membres, aprovar els pressupostos i el programa anual d'activitats, instituir, ampliar o suprimir iniciatives d'abast general, aprovar o ratificar la implantació de serveis i obrir o tancar centres de normalització. Enguany, el Ple es va reunir, en sessió plenària, el dia 15 de juliol.

L'òrgan executiu encarregat de dur a terme els acords del Ple és el Consell d'Administració. És constituït pel president, dos vice-presidents i els vocals. Les seves principals atribucions són: elaborar els plans d'actuació i els programes anuals d'activitats, tenint en compte les propostes dels centres de normalització, elaborar el projecte de pressupost del Consorci, aprovar la plantilla i la remuneració del personal i aprovar la contractació i la despesa en general. Durant 1993, el Consell d'Administració ha estat integrat pels mateixos membres que l'any anterior, i s'ha reunit en quatre convocatòries, amb un total de vuit sessions.

El teixit institucional i social relacionat amb la normalització lingüística de l'àmbit territorial dels diversos centres de normalització s'integra dins de cada centre mitjançant el Consell de Centre.

Gestió i funcionament

Els Serveis centrals del Consorci, formats per la Gerència –des del mes de gener, el càrrec de gerent l'ocupa el senyor Josep Maria Vila i Vicens–, la Direcció Tècnica, la Direcció d'Administració i Personal i la Direcció d'Imatge, Relacions i Coordinació, s'encarreguen de dur a terme la gestió comuna dels recursos econòmics i humans i la planificació tècnica necessària per al desplegament dels programes generals.

El personal del Consorci l'integren un total de 648 persones, de les quals 403 són fixes, i 245, contractades de manera temporal bàsicament per atendre la demanda de cursos de català per a adults.

El Consell de directors de centres de normalització es reuneix regularment amb els responsables tècnics del Consorci a fi d'adequar les instruccions generals de treball i de funcionament dels centres a les diferents realitats organitzatives i sociolingüístiques de cada demarcació territorial. Pel que fa a la Coordinació d'àrees de treball (dinamització, assessorament i ensenyament), trimestralment, des de la Direcció Tècnica, es reuneixen els coordinadors de tots els centres de normalització per tal de fer el seguiment del funcionament de les diverses actuacions que es duen a terme. Pel que fa als programes sectorials de normalització lingüística, s'han organitzat seminaris de treball per a cadascun dels programes prioritaris. Durant l'any 1993 han estat: Administració local, comerç i esports.

Quant a la coordinació per àrees sociolingüístiques, durant 1993 s'ha posat en funcionament un nou nivell organitzatiu de coordinació i de participació del personal tècnic. S'han agrupat els centres de normalització segons les principals

• • •

Actualment, formen part del Consorci 78 ajuntaments, 36 consells comarcals i la Diputació de Girona

• • •

característiques sociològiques i lingüístiques, de manera que les agrupacions resultants han estat: Baix Llobregat (Ca n'Ametller, Cornellà de Llobregat, el Prat del Llobregat, Eramprunyà, Roses i Vallès Occidental 3), Barcelonès (Badalona-Sant Adrià, l'Heura i l'Hospitalet de Llobregat), Barcelona, segon cinturó (Maresme-Mataró, Sabadell, Terrassa-Rubí i Vallès Oriental), eix transversal (Girona, Lleida, Montserrat i Osona) i comarques del sud (Alt Penedès-Garraf, Tarragona, Àrea de Reus "Miquel Ventura" i Terres de l'Ebre).

Formació del personal

El creixement del Consorci per a la Normalització Lingüística i l'augment progressiu dels serveis que ofereix en diversos sectors socials obliga a preparar el personal en diferents matèries i tècniques per afrontar amb garantia l'objectiu permanent de difondre l'ús social de la llengua.
Durant l'any 1993, han participat en el pla de formació interna 792 persones, tècnics de normalització lingüística i administratius, distribuïdes en 34 cursos, tal com es detalla en el quadre adjunt.
S'han fet cursos d'informàtica entorn al sistema MS-DOS, Windows, Dbase III i WordPerfect. En assessorament lingüístic, s'han perfeccionat els coneixements sobre terminologia i qüestions de llengua. En el camp de la dinamització lingüística, s'han explicat metodologies per al seguiment i l'avaluació de projectes, i, finalment, pel que fa a la formació dels tècnics en ensenyament, s'ha preparat personal en formació inicial i en llenguatge administratiu.

Mediateca de normalització lingüística

Aquest any ha entrat en funcionament la mediateca del Consorci, que recull, guarda i difon documents sobre la normalització lingüística en qualsevol mena de suport (paper, vídeo, enregistrament fonogràfic, etc.). Aquest nou servei, instal·lat als Serveis centrals i destinat als tècnics de normalització lingüística, esdevenia cada vegada més necessari atès el desplegament que han assolit, en pocs anys, les activitats del Consorci.
El material que conté la mediateca es classifica de la manera següent:

- Llibres
- Vocabularis/diccionaris
- Revistes i butlletins
- Campanyes de normalització lingüística, organitzades pel Consorci, i tota mena de materials editats per aquest ens amb suports diversos.

Amb el temps, la mediateca del Consorci ha de constituir un centre important d'informació i de documentació sobre tot allò que fa referència al coneixement, l'ús i la divulgació del català en tots els sectors i activitats socials.

MATÈRIA	CURSOS	PERSONAL
Informàtica	24	262
Tècniques d'assessorament lingüístic	2	50
Tècniques de dinamització	2	29
Tècniques d'ensenyament	6	451
TOTAL	34	792

Els recursos informàtics del Consorci

Durant l'any 1993, ha continuat el desenvolupament del pla informàtic del Consorci per a la Normalització Lingüística. Aquest pla preveu la progressiva informatització del Consorci al llarg de dos anys (des de setembre de 1992 fins a setembre de 1994) per tal d'adaptar-se a les noves necessitats. Cal remarcar que l'ampliació del Consorci, realitzada durant l'any 1992, va provocar la modificació d'alguns dels objectius inicialment previstos i l'augment del total d'inversions a realitzar.

El pla permet diferenciar tres grans línies de treball: l'ampliació del maquinari, la implantació i posada en marxa del sistema de comunicacions del Consorci i l'anàlisi, el desenvolupament i la implantació d'aplicacions informàtiques.

Pel que fa als equips de microinformàtica, durant l'any 1993 s'han instal·lat 53 ordinadors i 50 impressores. Aquestes xifres, sumades als 38 ordinadors i les 19 impressores instal·lats el darrer trimestre de 1992, fan que el maquinari del Consorci s'hagi incrementat en 91 ordinadors i 69 impressores. La inversió total realitzada durant l'exercici del 1993 per aquest concepte, incloent-hi les plaques d'emulació del sistema AS/400 dels Serveis centrals del Consorci i altres equips com els del Telèfon Lingüístic, ha estat de més de 26 milions de pessetes.

El pla informàtic preveu la connexió dels 22 centres de normalització lingüística (CNL) amb els Serveis centrals del Consorci. El sistema de comunicacions fa servir el protocol de comunicacions X.25 de manera que es pugui fer servir tant la xarxa IBERPAC com la xarxa commutada de Telefònica, i permet l'accés dels CNL a aplicacions informàtiques desenvolupades en IBM AS/400.

Durant la primera meitat de 1993, s'ha instal·lat aquest sistema a tots els CNL i als Serveis centrals, i el mes de setembre s'ha realitzat la seva posada en marxa. Inicialment, les aplicacions informàtiques a les quals es pot accedir des dels CNL són processos comptables i aplicacions de consulta de bases de dades d'ús general del Consorci, i durant l'any 1994 s'anirà ampliant el nombre d'aplicacions. La inversió total realitzada per aquest concepte durant l'any 1993 ha estat de més de 8,5 milions de pessetes.

El pla informàtic preveu quatre grans aplicacions informàtiques:

Aplicacions de l'àrea administrativa del Consorci:

1. Aplicacions comptables:
   - Comptabilitat central: posada en marxa durant el 1992; és una aplicació estàndard de l'empresa TAO.

- Aplicació comptable dels CNL i integració amb la comptabilitat central: ha estat desenvolupada als Serveis centrals del Consorci i posada en marxa el darrer trimestre del 1993 mitjançant el sistema de comunicacions.
- Funcions de consulta de la comptabilitat central des dels CNL: ha estat desenvolupada als Serveis centrals del Consorci i té previst posar-se en marxa l'any 1994.

2. Nòmina i contractació de personal:

- Durant el 1993 s'ha realitzat l'estudi de les necessitats del Consorci i s'ha escollit l'aplicació estàndard de nòmina de l'empresa GSI-SERESCO. La instal·lació de l'aplicació s'ha realitzat durant el darrer trimestre del 1993 per tal de permetre la seva posada en marxa el gener de 1994. El procés mensual de la nòmina serà extern i suportat mitjançant el sistema de comunicacions,i permetrà la integració comptable automàtica per mitjà d'un programa de generació d'operacions comptables. El contracte amb l'empresa GSI-SERESCO inclou una aplicació específica per al Consorci de contractació de personal.
  Aquesta aplicació es posarà en marxa l'any 1994 en dues fases. La primera serà d'ús exclusiu del Serveis centrals, i la segona, prevista per al període de contractació del curs 1994-1995, permetrà la informatització de contractes des dels 22 CNL mitjançant el sistema de comunicacions del Consorci.

Aplicacions dels serveis tècnics del Consorci:

3. Matriculació i seguiment dels cursos de català: s'ha ampliat l'aplicació microinformàtica desenvolupada als Serveis centrals per tal de permetre adaptar-se a noves necessitats com:

- Modificació de la base de dades per mitjà de fitxers auxiliars (professors, entitats...)
- Integració de fitxers dels diferents serveis i oficines d'un mateix CNL.
- Ampliació de les funcions de llistes.
- Traspàs de la informació dels diferents CNL al sistema AS/400 per tal de permetre la integració de les dades de tot el Consorci.

També s'han ampliat les funcions de resums i llistes en AS/400.

4. Seguiment de projectes:

S'ha iniciat l'anàlisi de l'aplicació informàtica de seguiment de les activitats del Consorci.
Aquesta aplicació, desenvolupada en l'entorn Windows, té prevista la seva posada en marxa el mes de setembre de 1994 en període de proves, i ha de permetre el seguiment i comptabilització de totes les activitats del Consorci al llarg d'un any natural.
S'han desenvolupat igualment aplicacions informàtiques complementàries i de suport, entre les quals cal destacar la destinada als centres d'autoaprenentatge de català (CAC), la de gestió de biblioteques, les que permeten automatitzar els processos de liquidació comptable, el programa d'elaboració dels pressupostos del Consorci i el nou sistema de finançament d'aquest ens.
Finalment, cal afegir que el mes de juliol s'ha posat en marxa el Telèfon Lingüístic. Aquest servei del Consorci permet, d'una manera automàtica, la consulta per telèfon i la recepció per fax sobre temes lingüístics mitjançant un sistema de reconeixement de veu. El sistema informàtic i de telefonia està format per un mi-

croordinador de grans prestacions, una placa de reconeixement de veu en català i quatre plaques de 12 línies (dues de veu i dues de fax).

L'aplicació informàtica permet el control i el seguiment estadístic de les consultes realitzades i dels fax tramesos.

PUBLICACIONS

Llibres i opuscles

Memòria 1992

Consorci per a la Normalització Lingüística

84 pàgines

3.000 exemplars

Recull de les actuacions del Consorci corresponents a 1992. Es complementa amb el directori dels centres de normalització lingüística (CNL) i dels centres d'autoaprenentatge de català (CAC), el Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals i un índex de legislació sobre la llengua a Catalunya.

Guia lingüística per a administracions locals

Consorci per a la Normalització Lingüística

78 fitxes (54 editades durant 1993)

5.000 exemplars

Aquesta guia, elaborada per un grup de tècnics del Consorci en col·laboració amb la Direcció General de Política Lingüística, va començar a editar-se el novembre de 1992 en forma de fitxes col·leccionables. Pretén divulgar models de referència útils per a millorar el coneixement de català del personal que treballa en les administracions locals i fomentar-hi l'ús habitual de la llengua.

El 1992 es van editar les primeres 24 fitxes de la guia. Enguany, s'han editat 54 fitxes corresponents a models de documents com: l'ofici, la carta, la salutació, les convocatòries (la citació, la convocatòria de reunió, la invitació), l'acta de reunió i el certificat.

Estudi sobre la normalització lingüística del comerç a Sant Boi de Llobregat

CNL Eramprunyà: SLC de Sant Boi de Llobregat

21 pàgines

500 exemplars

Les dades d'aquest estudi sobre l'ús comercial del català s'han extret de l'enquesta que va realitzar l'empresa Metra-Seis, per encàrrec del Consorci, durant el mes de novembre de 1991. A Sant Boi de Llobregat, concretament, l'enquesta es va fer a 150 comerços minoristes. Els resultats obtinguts reflecteixen una evolució clarament positiva, ja que s'observa que la presència de l'ús del català, tant en l'àmbit escrit com en l'oral, és considerable en aquest sector si tenim en compte que la població de Sant Boi és constituïda per un elevat nombre de gent no catalanoparlant. Es constata, igualment, que la majoria de comerciants consideren la llengua catalana com un signe de prestigi i de bon servei.

Comportaments lingüístics de la indústria i del comerç a Sant Pere de Ribes

CNL Alt Penedès-Garraf: OC de Sant Pere de Ribes

8 pàgines

500 exemplars

Pel juny de 1992 va quedar enllestit un estudi detallat sobre la situació de la llengua catalana en l'àmbit sòcioeconòmic del municipi de Sant Pere de Ribes. Aquest any s'ha editat un extracte d'aquest treball, en el qual s'arriba a la conclusió que l'ús social del català continua essent deficitari en aquesta localitat no costanera del Garraf, i es constata que capgirar aquesta situació requereix un canvi profund en els hàbits lingüístics adquirits.

Del mercat al plat!

CNL Terrassa-Rubí

104 fitxes

En el marc d'una campanya de Nadal adreçada al Mercat del Triomf «Sant Pere» de Terrassa, s'ha editat una carpeta d'anelles que conté 104 receptes de cuina que inclouen les mercaderies d'ús habitual al mercat, classificades en sis temes: verdura i fruita; pasta, llegums i fruita seca; porc i formatge; aviram, caça i ous; be, vedella, bou i cavall; peix i marisc, i pesca salada i postres.

Diables

CNL Ca n'Ametller: SLC de Molins de Rei

16 pàgines

4.000 exemplars

L'Agrupa, colla de diables de Molins de Rei, s'ha encarregat de la redacció d'aquest opuscle divulgatiu d'una de les expressions de cultura tradicional i popular més característiques de les terres catalanes. Després d'un text inicial sobre la màgia i el ritual del foc, s'expliquen la història, la simbologia i els materials de les colles de diables, així com el desenvolupament del correfoc.

Plec

CNL Ca n'Ametller

8 pàgines

3.500 exemplars

La finalitat d'aquest recull pràctic de català comercial és facilitar a aquells qui fan tasques administratives a les empreses i els establiments comercials la redacció de la documentació en català. Per això, es divulguen nocions de gramàtica; la manera d'escriure els nombres; la correspondència en català de paraules, expressions i frases fetes en castellà, i les fórmules de correspondència i les abreviatures més habituals.

8è concurs literari Sant Jordi 1993

CNL Roses: SLC de Sant Feliu de Llobregat

118 pàgines

1.200 exemplars

El Servei Local de Català i l'Ajuntament de Sant Feliu de Llobregat promouen aquest concurs literari anual, adreçat als infants i joves de les escoles públiques i privades de la capital baixllobregatina al qual es presenten, en cada edició, al voltant de mig miler d'originals. El recull d'obres guanyadores i finalistes fa també una funció de premi als diversos autors de les modalitats de conte, poesia i còmic, que veuen publicats, d'aquesta manera, els seus treballs.

Publicacions periòdiques

Viure en català

Consorci per a la Normalització Lingüística

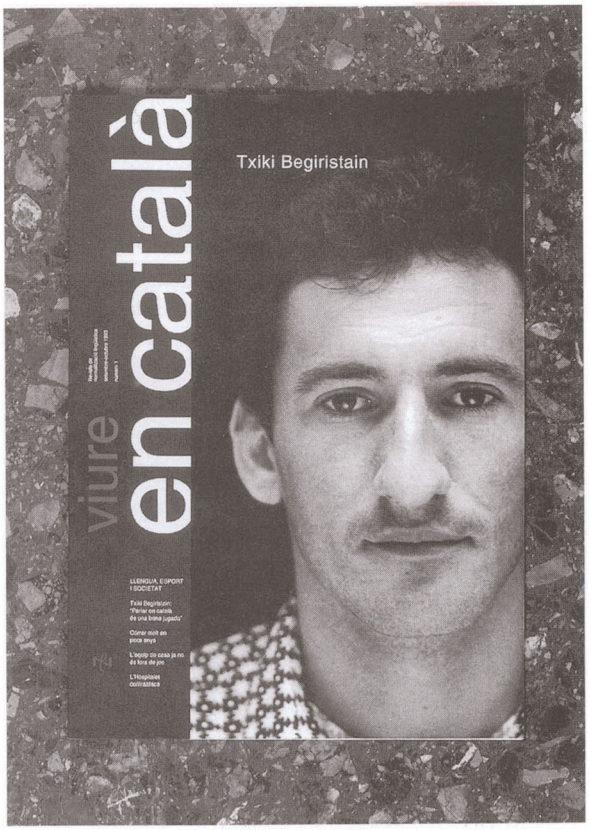
Bimestral

16 pàgines

3.500 exemplars

El Consorci per a la Normalització Lingüística ha començat a editar la revista *Viure en català*, una publicació dedicada a promoure l'ús social de la llengua en tots els àmbits de la societat. A l'entorn d'un tema monogràfic, la revista difon en cada número les actuacions de normalització lingüística que duen a terme els poders públics i la seva incidència en el si de les organitzacions. Disposa també d'una secció de notícies d'actualitat.

Viure en català es tramet gratuïtament als organismes de l'Administració integrats al Consorci, a les instàncies representatives del món de la llengua i als principals agents socials. Durant 1993, n'han aparegut dos números dedicats, respectivament, a la normalització lingüística en els àmbits de l'esport i de l'Administració local.



Notícies del català

Consorci per a la Normalització Lingüística

Quinzenal

150 exemplars

El Consorci edita des d'aquest any el recull de premsa *Notícies del català*, amb informacions i comentaris d'actualitat sobre el fet lingüístic, tant pel que fa a les actuacions del Consorci com a notícies d'interès general. Durant 1993 n'han aparegut vuit números, que es difonen mitjançant la xarxa territorial de normalització lingüística.

Altres

Telèfon Lingüístic

Publicat coincidint amb la posada en funcionament del Telèfon Lingüístic, aquest díptic és imprescindible per a utilitzar-lo correctament. A més d'una explicació breu del sistema, conté, ordenats alfabèticament, la relació dels 181 textos enregistrats en el Telèfon amb el codi numèric de tres xifres que correspon a cadascun, i indica, mitjançant un asterisc, aquells textos (52) que només es poden consultar per fax.
L'índex de codis numèrics va seguit de la relació de tots els serveis i oficines del Consorci, que són també els punts on els ciutadans poden obtenir aquesta publicació, que va ser distribuïda massivament (1.200.000 exemplars) per mitjà de la premsa. El díptic complementa la publicació dels codis que es va fent en la guia de telèfons (*Pàgines grogues*) de Barcelona-província, Barcelona-ciutat, la província de Girona, la província de Lleida i la província de Tarragona.

Campanya
Així es ven

Aquesta campanya del Consorci pretén dinamitzar l'ús social del català entre els comerciants de tot el país. Els materials de sensibilització editats desenvolupen les idees-força de la campanya i inclouen informació sobre recursos que posa el Consorci a disposició del món del comerç i informació sobre subvencions institucionals per a la retolació en català. Consten d'un opuscle, tres tríptics i adhesius.

Campanya
El català et serveix

Amb el lema *El català et serveix*, la UGT de Catalunya promou una campanya destinada a la normalització lingüística en els àmbits de l'hoteleria i la restauració, amb la col·laboració del Consorci i de la Generalitat. Els materials editats consten de tríptics informatius per als treballadors i empresaris del sector, un díptic destinat als usuaris, butlletes d'adhesió a la campanya, cartells de difusió, blocs de notes i adhesius.

Campanya
En català, hi guanyem tots!

Els materials editats dins del marc d'una campanya promoguda conjuntament pel Consorci i la Direcció General de l'Esport integren la col·lecció Dossiers de l'esport, en la qual han col·laborat la Secretaria General de l'Esport i la Unió de Federacions Esportives Catalanes (UFEC). Durant l'any 1993, s'han editat els opuscles corresponents a l'hoquei sobre patins, el voleibol i la defensa personal.

Busca'm i em trobaràs

Joc per a escolars editat pel CNL El Prat de Llobregat i l'Ajuntament de la població, pensat per a treballar la llengua en l'àmbit del comerç i per a educar per al consum. Consisteix en un àlbum d'adhesius de diferents productes de consum habitual i es complementa amb un dossier d'activitats. En la seva realització hi han col·laborat un grup de mestres de les escoles públiques del Prat de Llobregat.

De la parada, al plat!

En el marc d'un conveni de col·laboració signat amb el Mercat Municipal de Rubí, el CNL Terrassa-Rubí ha editat un bloc de notes que conté el lèxic català-castellà dels productes que corresponen als diferents rams de l'alimentació representats en un mercat.

Ordinador

Tríptic editat pel CNL Montserrat de divulgació dels termes bàsics del sistema informàtic, revisats pel TERMCAT, Centre de Terminologia.

En català, hi guanyem tots!

Aquest cartell és la imatge gràfica d'una campanya de normalització lingüística de l'esport del Maresme posada en marxa al final de l'any pel CNL Maresme-Mataró, amb la col·laboració del Consell Comarcal del Maresme.

La galetera

Nou cartell d'una sèrie que descriu les diferents màquines que intervenen en el procés de producció de la ceràmica. La seva realització ha estat possible gràcies a la col·laboració del Servei de Català de la Bisbal d'Empordà i el Museu de Ceràmica «Terracota», amb l'assessorament del TERMCAT, Centre de Terminologia.

PRESSUPOST

El finançament del Consorci es recolza fonamentalment en les aportacions que la Generalitat de Catalunya i els ens locals consorciats –ajuntaments, consells comarcals i diputacions– fan en la proporció del 65% i el 35% del total, respectivament.

Pel que fa al pressupost del present exercici, el primer que cal dir és que en conjunt representa un considerable increment respecte al de l'any anterior. El motiu es basa fonamentalment en la previsió d'una aportació extraordinària i puntual de la Generalitat i en l'augment de les despeses de personal a causa del procés d'equiparació salarial iniciat l'any passat i també per la major activitat dels recentment incorporats serveis comarcals de català. Convé recordar, però, que aquesta major activitat ha generat una part important de l'increment d'ingressos per matrícules dels cursos de català, les quals, al seu torn, han estat unitàriament més altes que en anys anteriors.

Altres aspectes que cal destacar són la pràctica duplicació de les inversions a causa del procés d'informatització dels ja més de cent serveis i oficines del Consorci i la despesa important, però plenament justificada pel rendiment donat, que ha representat la preparació, instal·lació i posada en funcionament del Telèfon Lingüístic.

L'esforç econòmic que per als ens consorciats ha representat assumir la realització del pressupost no fa més que testimoniar la decidida aposta de les administracions per continuar la seva tasca unitària en el camp de la normalització lingüística.

Estat d'ingressos

CAPÍTOL 3. Taxes i altres ingressos	131.550.000
CAPÍTOL 4. Transferències corrents	300.001.000
CAPÍTOL 5. Ingressos patrimonials	50.001.000
CAPÍTOL 7. Transferències de capital	1.873.946.000
CAPÍTOL 8. Actius financers	501.000
CAPÍTOL 9. Passius financers	1.000
Total d'ingressos	**2.356.000.000**

Estat de despeses

CAPÍTOL 1. Remuneracions del personal	1.540.000.000
CAPÍTOL 2. Despeses de béns corrents i de serveis	746.948.000
CAPÍTOL 3. Despeses financeres	1.000
CAPÍTOL 4. Transferències corrents	1.001.000
CAPÍTOL 6. Inversions reals	67.550.000
CAPÍTOL 8. Actius financers	500.000
Total de despeses	**2.356.000.000**

ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

L'objectiu de les tasques d'assessorament és facilitar a les institucions públiques, a les organitzacions privades i als particulars la utilització generalitzada i correcta del català en totes les seves comunicacions orals i escrites. El total de consultes d'assessorament ateses pel Consorci és el resultat de sumar les consultes provinents de l'atenció personalitzada amb les consultes ateses pel Telèfon Lingüístic.

Serveis que es presten

- Revisió de textos orals i escrits
- Traducció de textos breus, del castellà al català.
- Borsa de traductors, per a les llengües que són oficials a la Unió Europea, adreçada als particulars i a les organitzacions que necessiten traduir o revisar textos llargs o de característiques específiques.
- Atenció de consultes lingüístiques: en persona, per telèfon o per fax.
- Difusió de terminologies específiques i informació sobre recursos bibliogràfics i informàtics: diccionaris i vocabularis, correctors per a processadors de textos, programes informàtics en català, etc. Difusió entre col·lectius professionals dels recursos existents per a la normalització de la seva activitat professional.
- Informació sobre els drets lingüístics dels ciutadans i atenció de consultes en matèria de legislació lingüística.

El servei d'assessorament lingüístic s'adreça a les administracions i a les organitzacions públiques i privades com també als particulars que necessiten resoldre algun dubte lingüístic. És a dir, els principals usuaris d'aquests serveis són els ens locals (ajuntaments, consells comarcals i diputacions), les organitzacions del món sòcio-econòmic (empreses d'arts gràfiques i publicitat, petites, mitjanes i grans empreses, establiments comercials, gabinets i despatxos professionals, agrupacions de comerciants i d'empresaris, centres sanitaris, etc.), els mitjans de comunicació de caràcter local, les entitats culturals, esportives i de lleure i els particulars.

Assessorament personalitzat

La distribució dels treballs efectuats l'any 1993 per sectors de treball és la que es detalla a continuació:

ens locals	61,00%	168.713 intervencions
món sòcio-econòmic	15,41%	42.627 intervencions
mitjans de comunicació	2,72%	7.514 intervencions
àmbit sòcio-cultural	7,86%	21.744 intervencions
professionals i particulars	13.01%	35.982 intervencions

Convé de destacar d'una banda l'evolució de la distribució de treballs per sectors i, de l'altra, l'increment de treballs efectuats (intervencions):

- **ens locals:** s'han atès 16.426 consultes, s'han revisat 148.415 pàgines i s'han traduït 3.872 pàgines. S'ha passat de 52.903 intervencions

l'any 1992 (i que representaven el 70% del total dels treballs efectuats) a 168.713 intervencions l'any 1993 i que representen el 61% del total de treballs efectuats l'any 1993.

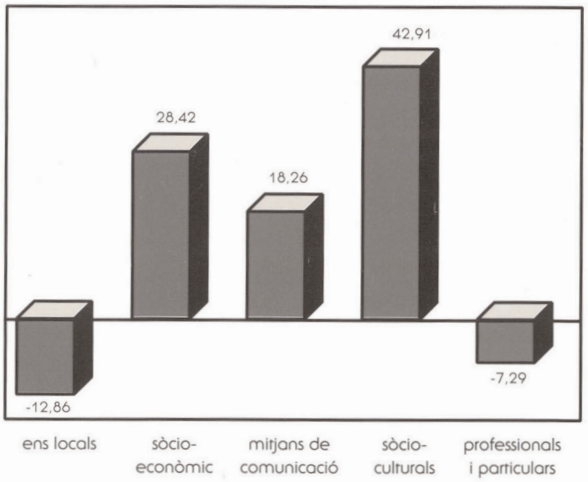
- **món sòcio-econòmic:** s'han atès 7.905 consultes, s'han revisat 30.272 pàgines i se n'han traduït 4.450. Un volum ,doncs, de 42.627 intervencions que representen el 15,41% dels treballs efectuats (hi ha hagut un increment del 28,42% respecte de l'any 1992).
- **mitjans de comunicació:** S'han efectuat 7.514 treballs (578 consultes, 6.801 revisions i 135 traduccions). S'ha incrementat el 18,26% respecte de l'any 1992.
- **àmbit sòcio-cultural:** Com a resultat del treball dut a terme amb les entitats i associacions esportives, de lleure i culturals s'han atès 915 consultes lingüístiques, s'han revisat 18.940 pàgines i se n'han traduït 1.889; s'ha incrementat el 42,91% respecte de l'any 1992.

Els objectius de treball fixats per a l'any 1993 (reduir la dependència de les administracions locals, diversificar els usuaris del servei i intensificar el nombre de treballs en els sectors associatiu i sòcio-econòmic) s'han aconseguit a bastament tal com queda reflectit als quadres adjunts.

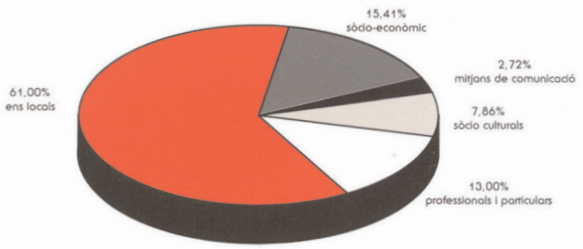
Durant l'any 1993 s'ha intensificat la divulgació de materials lingüístics (diccionaris, vocabularis, gramàtiques, glossaris, etc.) entre diversos col·lectius professionals (advocats, arquitectes, etc.) amb la col·laboració dels col·legis professionals. Mitjançant trameses de bibliografia i actes de presentació i maneig de materials lingüístics s'han difós els serveis d'assessorament entre diversos professionals, de manera que es tendeixi a consolidar una llengua de qualitat i d'especialitat entre els sectors professionals.

Una altra línia de treball iniciada l'any 1993 ha consistit en el seguiment personalitzat dels principals usuaris del servei d'assessorament lingüístic. A més, doncs, de revisar els textos s'ha iniciat una anàlisi lingüística de diversos documents a fi i efecte d'orientar l'autor/usuari sobre les diverses formes de millorar-ne la qualitat lingüística. Durant l'any 1993, doncs, s'ha fet un pas important per convertir els serveis d'assessorament en un instrument actiu per a la promoció de l'ús social de la llengua catalana.

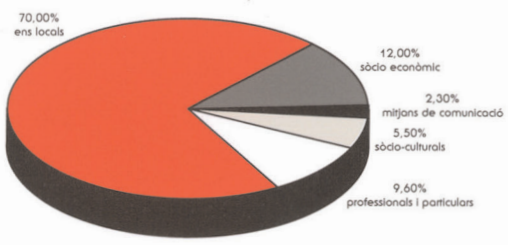
Increment anual de consultes per sectors



1992



1993



Dades d'assessorament (per centres de normalització lingüística)

	Consultes	Revisions	Traduccions	Total
Alt Penedès-Garraf	1.131	13.101	531	14.763
Àrea de Reus "Miquel Ventura"	1.179	7.685	557	9.421
Badalona-Sant Adrià	492	2.267	282	3.041
Barcelona	15.905	38.500	1.730	56.135
Ca n'Ametller	1.341	11.541	1.215	14.097
Cornellà de Llobregat	99	2.957	44	3.100
Eramprunyà	636	10.972	804	12.412
Girona	6.592	30.877	1.129	38.598
L'Heura	151	3.128	266	3.545
L'Hospitalet de Llobregat	397	2.906	414	3.717
Lleida	2.808	20.410	1.078	24.296
Maresme-Mataró	607	6.636	238	7.481
Montserrat	1.779	9.504	241	11.524
Osona	2.183	8.885	836	11.904
El Prat de Llobregat	607	3.041	79	3.727
Roses	605	10.262	262	11.129
Sabadell	825	2.972	152	3.949
Tarragona	1.403	13.925	644	15.972
Terrassa-Rubí	856	5.033	194	6.083
Vallès Occidental 3	1.764	10.290	386	12.440
Vallès Oriental	490	8.373	392	9.255
TOTAL	41.850	223.265	11.474	276.589

Telèfon Lingüístic

Davant l'increment, la diversificació i l'especialització de les consultes lingüístiques que atenen les diverses xarxes de serveis lingüístics, la Direcció General de Política Lingüística i el Consorci per a la Normalització Lingüística van decidir treballar en el que anomenem *sistema integrat d'assessorament lingüístic*, amb la intenció de difondre per diferents mitjans telemàtics (audiotex, videotex, correu electrònic, etc.) criteris, informació i materials lingüístics al màxim nombre d'usuaris de la llengua, i per garantir la unitat de criteri entre els diferents serveis lingüístics.

Cal situar, doncs, l'audiotex, és a dir el Telèfon Lingüístic, que es va posar en funcionament el 4 de juliol de 1993, dins d'aquest projecte més ampli de coordinació i difusió de l'assessorament lingüístic. És un mitjà idoni per a atendre de manera automatitzada les consultes lingüístiques relativament senzilles que es repeteixen sovint, i té per objectiu: millorar l'accés a l'assessorament lingüístic puntual que ofereixen les diferents xarxes de serveis lingüístics; disminuir el nombre de consultes als serveis lingüístics; incrementar la dedicació dels assessors a les consultes que necessiten atenció directa o personalitzada i oferir un servei permanent durant vint-i-quatre hores, set dies a la setmana.

Descripció del sistema

El Telèfon Lingüístic consisteix en un sistema informàtic de resposta audible que possibilita a qualsevol usuari –que disposi d'aparell de telèfon, del número de telèfon d'accés al sistema i dels codis de la informació que conté– telefonar a un servidor d'informació i efectuar consultes sobre diversos temes. El sistema va guiant l'usuari de forma audible per una sèrie de menús d'opcions fins que arriba a la consulta puntual que vol fer. Si l'usuari parla des d'un telèfon connectat a un aparell de fax, pot demanar que la consulta enregistrada que hagi escoltat li sigui enviada posteriorment per fax; a més a més, també pot demanar un seguit de documents que només es poden rebre per fax.

Així, només marcant el (93) 482 02 02 i dient tres xifres –del 0 al 9– i les paraules sí o no, que cal pronunciar una per una després d'un senyal acústic, qualsevol ciutadà, pel preu d'una telefonada normal, té a l'abast 181 textos enregistrats que tracten diferents aspectes de la llengua. D'aquests textos, 52 només es poden rebre per fax; als 129 restants s'hi pot accedir indistintament per telèfon o per fax. Amb una sola trucada, el sistema permet: reescoltar un text tantes vegades com es vulgui; passar d'un text a l'altre; és a dir, fer més d'una consulta; enregistrar comentaris o suggeriments i rebre el text per fax.

Posada en funcionament i difusió

El Telèfon Lingüístic va entrar en servei el 4 de juliol de 1993. Per informar del funcionament del Telèfon es va editar un díptic que conté les instruccions d'ús i l'índex de codis dels textos enregistrats. Aquest díptic es va inserir en els suplements dominicals de la premsa nacional i comarcal i a les revistes dels principals col·legis professionals.

L'índex de codis dels textos també es pot consultar a les *Pàgines grogues* de les guies de Telefònica. A més, els índexs dels documents que només es poden rebre per fax i els dels textos que es poden escoltar per telèfon o rebre per fax també es poden obtenir en qualsevol moment trucant al Telèfon Lingüístic i demanant els codis 707 i 708 respectivament.

Balanç

El nombre de consultes ateses pel Telèfon Lingüísitc en sis mesos, 34.106 —25.146 són de resposta audible i 8.960 de resposta per fax—, és realment espectacular, sobretot si tenim en compte que en tot l'any, a tota la xarxa de centres, serveis i oficines del CNPL se n'han atès 30.695 (quadres 1 i 2). Cal considerar, amb tot, que el nombre tan alt de consultes que hi va haver pel juliol es deu, comprensiblement, a la curiositat per conèixer el servei nou. Els percentatges corresponents a l'oferta dels diversos tipus de textos coincideixen pràcticament amb els de la demanda que hi ha hagut. Les diferències oscil·len entre un i dos punts. La diferència més notable entre oferta (4,6%) i demanda (7,7%) correspon a les consultes sobre documentació.

De les 8.960 trameses de textos per fax, 2.046 corresponen als textos que es poden consultar telefònicament, i 6.914 correponen als 52 textos que només es poden rebre per fax (els diversos tipus d'aquesta mena de textos van marcats amb un asterisc). Si tenim en compte que la mitjana de pàgines que s'han enviat per cada text que s'ha tramès és de tres, resulta que s'han enviat aproximadament 25.880 pàgines per fax.

Són força remarcables les diferències entre l'oferta i la demanda pel que fa a convencions* (40,3% i 18,8%) i a documentació* (28,8% i 50,7%).

Telèfon Lingüístic

93-482 02 02

El gràfic 1 mostra clarament que la demanda es concentra en dies feiners; comença a decréixer els divendres i arriba als mínims els caps de setmana (els nombres en negreta corresponen a dissabtes i diumenges). L'increment de la mitjana de la primera setmana és degut al gran nombre de consultes que hi va haver els primers dies de juliol.

El gràfic 2 indica que la demanda arriba als màxims durant les hores punta de la jornada laboral. En efecte, el 56% de les consultes es reben entre les 9 h i les 15 h, i el 32% entre les 15 h i les 20 h. En dies feiners hi ha una mitjana de 28 trucades per hora, la qual cosa significa gairebé una trucada cada dos minuts. En hores punta s'arriben a rebre dues trucades cada minut.

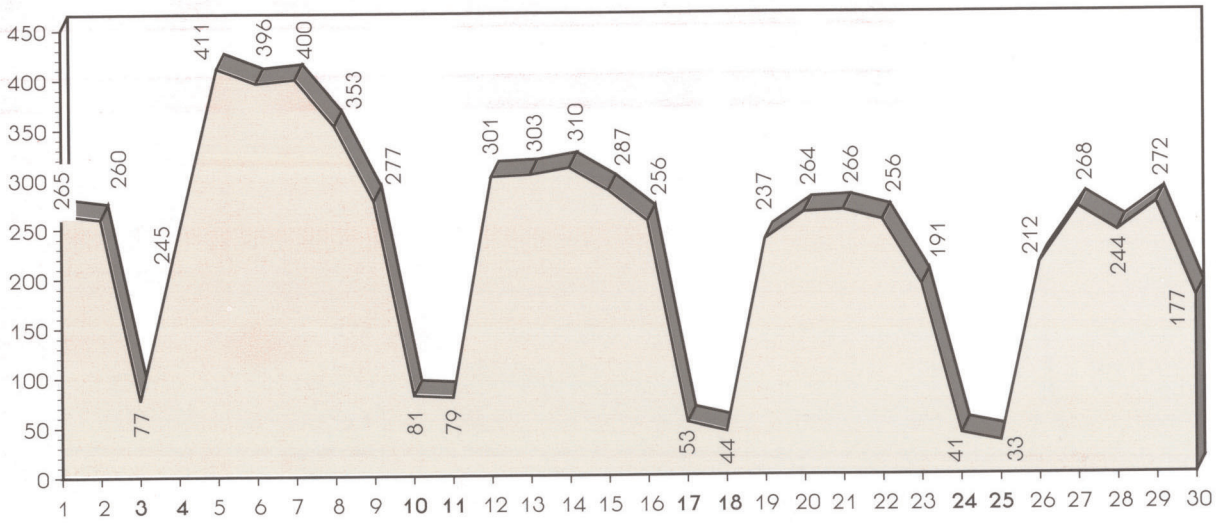
Quadre 1: consultes de resposta audible

	lèxic	sintaxi	morfologia	ortografia	convencions	documentació	informació	drets	pronúncia	Total
juliol	4.718	2.289	570	835	813	717	335	798	49	11.123
agost	942	651	181	248	186	190	102	187	7	2.704
setembre	998	870	187	361	290	231	142	197	8	3.294
octubre	526	524	152	221	210	168	103	144	3	2.051
novembre	1.291	825	266	464	367	410	154	266	13	4.056
desembre	508	439	131	227	184	222	68	131	4	1.918
Total	8.983	5.598	1.487	2.356	2.050	1.937	904	1.723	84	25.146
	35,8%	22,3%	5,9%	9,4%	8,2%	7,7%	3,6%	6,9%	0,3%	
Oferta	33,3%	24,8%	7,75%	8,5%	10,8%	4,6%	2,3%	7,75%	0,7%	

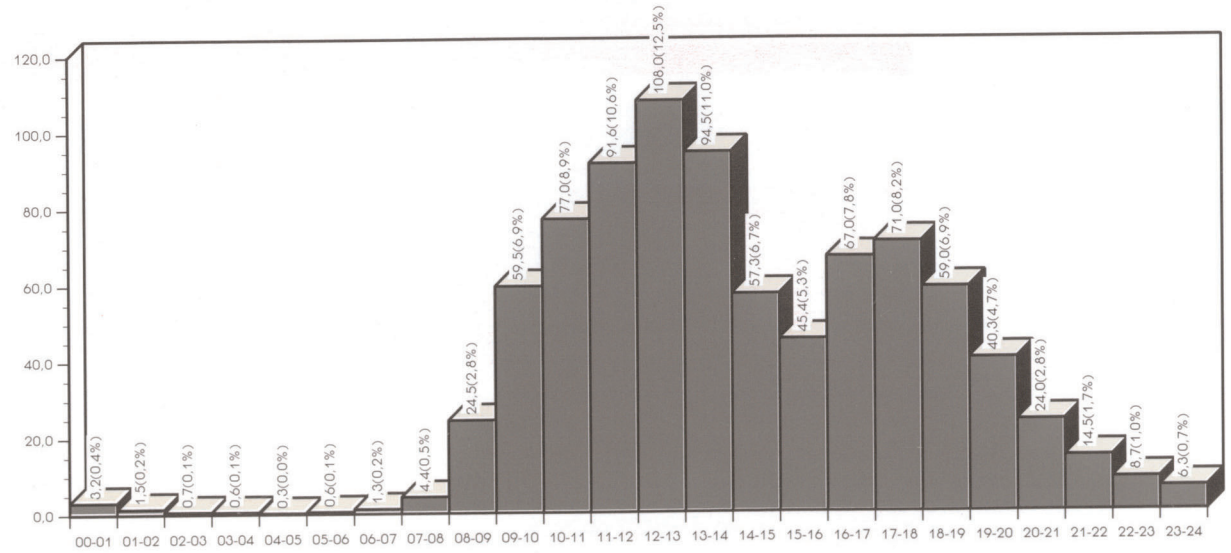
Quadre 2: consultes de resposta per fax

	lèxic	sintaxi	morfologia	ortografia	convencions	documentació	informació	drets	pronúncia	vocabulari administratiu*	convencions*	documentació*	informació*	drets*	Total
juliol	220	198	22	69	43	63	17	33	0	237	431	1.505	673	16	3.529
agost	88	103	20	38	28	23	14	27	3	63	160	292	185	3	1.045
setembre	62	91	23	44	21	24	14	16	1	66	140	434	186	2	1.125
octubre	32	51	8	23	29	17	4	18	0	44	140	330	128	3	826
novembre	59	71	17	50	48	51	17	22	2	94	267	715	273	8	1.694
desembre	37	72	12	24	22	31	9	17	0	39	166	232	79	3	741
Total	498	586	102	248	191	209	75	133	6	543	1.304	3.508	1.524	35	8.960
										7,8%	18,8%	50,7%	22%	0,5%	
Oferta										7,6%	40,3%	28,8%	21%	1,9%	

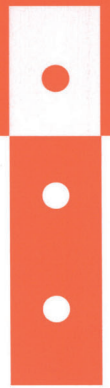
Gràfic 1: Mitjana de trucades telefòniques rebudes durant els dies de la setmana d'un mes estàndard



Gràfic 2: Mitjana de trucades per hora en un dia feiner



CURSOS DE CATALÀ PER A ADULTS



Nivells i modalitats de cursos

Per facilitar la competència lingüística de la població adulta, el Consorci per a la Normalització Lingüística, a través dels seus centres, ofereix diferents modalitats de formació:

- **Cursos anuals:** cursos de 90 hores en 8 o 9 mesos i de dues sessions setmanals d'una hora i mitja de cadascuna. L'oferta d'aquests cursos ha estat per a no catalanoparlants i per a catalanoparlants.
- **Cursos modulars:** cursos de 45 hores en 3 o 4 mesos i de dues sessions setmanals d'una hora i mitja cadascuna. L'oferta d'aquests cursos ha estat bàsicament per a catalanoparlants.
- **Cursos intensius i semiintensius:** cursos de 90 hores en 3 o 4 mesos i de dues o tres sessions setmanals de tres hores cadascuna. Aquests cursos requereixen un nivell d'ús de la llengua. També poden ser cursos de 45 hores en un mes i de tres sessions setmanals de tres hores cadascuna. Són els programes modulars adaptats a un període intensiu, per exemple l'estiu.
- **Cursos a la premsa:** Aquest any el Consorci ha realitzat un curs de nivell C a través de la premsa, adreçat a totes aquelles persones que no poden assistir als cursos per raons diverses o que desitgen mantenir els seus coneixements de la llengua. L'èxit d'aquest curs ha estat important i per tant, el Consorci generalitzarà l'oferta del cursos de nivell B i C a través de premsa comarcal i local a partir del curs vinent.

Aquestes modalitats d'aprenentatge s'adeqüen segons els nivells de coneixement dels destinataris, i s'organitzen en els següents tipus de cursos:

- **Cursos per a no catalanoparlants:** orientats a l'aprenentatge del català parlat. S'organitzen cursos de nivell elemental (A1), de nivell mitjà (A2), de nivell avançat (A3) i grups de conversa (GC).

- **Cursos per a catalanoparlants:** orientats a l'adquisició de la llengua escrita. S'organitzen cursos de nivell elemental (B), de nivell mitjà (C) i en algunes ocasions de nivell superior (D).

En alguns centres, però, s'ha generalitat l'oferta modular de cursos per a catalanoparlants, en els quals es prioritza de forma rellevant una orientació més pràctica de l'aprenentatge de la llengua, centrada en l'ús i en les situacions comunicatives.

- **Cursos d'orientació específica (O.E.):**
  a) De tècniques d'expressió oral: orientats a col·lectius amb necessitats orals específiques. Generalment, i per les prioritats aprovades en els plans anuals del Consorci, són cursos d'atenció al públic, cursos per a botiguers, comerciants i dependents; cursos per a monitors esportius; cursos per a policies locals; cursos per a professors d'autoescola, etc.
  b) De tècniques d'expressió escrita: orientats a col·lectius amb necessitats escrites específiques. Són cursos de redacció de textos propis del sector, de terminologies específiques, etc.
- **Cursos de llenguatges d'especialitat (LL.E.):** adreçats a sectors professionals amb llenguatges d'especialitat propis (cursos de llenguatge comercial, de llenguatge administratiu, de llenguatge jurídic...).

• **Cursos de preparació per al certificat C de la Junta Permanent de Català (JPC):** Aquest any s'ha dut a terme l'experiència d'un curs intensiu (90 hores en 10 setmanes) orientat a aquelles persones que pel lloc de treball que ocupen, en molts casos a l'administració, necessiten urgentment el certificat de la JPC i tenen unes habilitats lingüístiques que els permeten la preparació del curs en un ritme intensiu.

Els centres de normalització lingüística que han dut a terme l'experiència són:

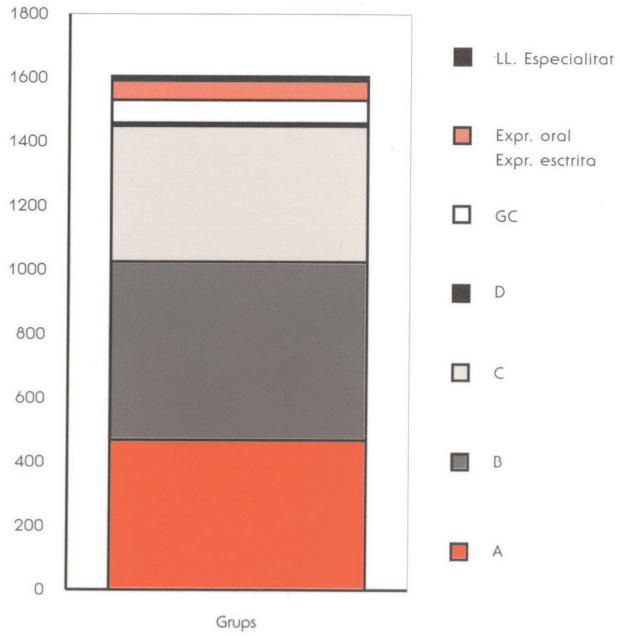
CNL de Barcelona
CNL de Terrassa-Rubí
CNL de Sabadell
CNL d'Osona
CNL de Tarragona
CNL de Lleida

Els alumnes dels cursos de català per a adults

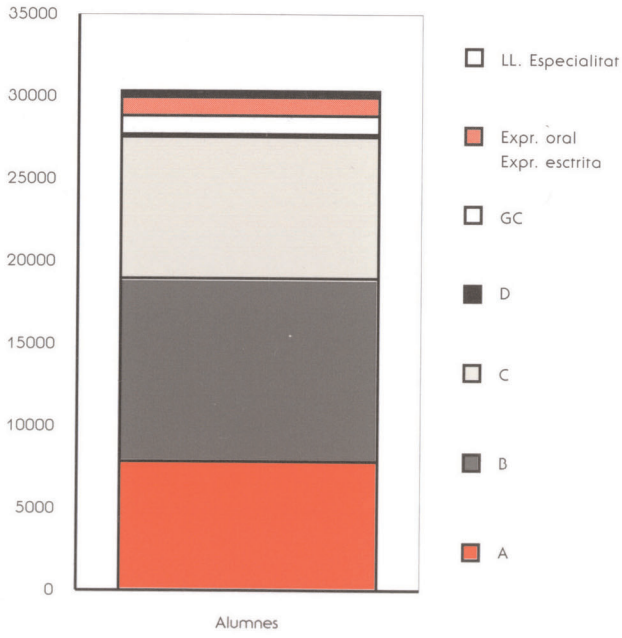
L'avenç del procés de normalització lingüística, la total implantació del Consorci en el territori i l'extensió de la competència lingüística, ha permès un nou increment dels alumnes inscrits als cursos de català per adults respecte als dos últims anys.

Durant el curs 1990-91, el nombre d'alumnes va ser de 17.092 persones, durant el curs 1991-92 el nombre d'alumnes va ser de 26.920, i durant el curs 1992-93 el nombre d'alumnes ha estat de 30.312. És a dir, hi ha un increment del 12,60% respecte el curs 1991-92 i del 77,34% respecte el 1990-91. Això s'explica, entre d'altres factors, per l'augment de cursos del nivell llindar, per l'existència de cursos destinats a immigrants no europeus, pels cursos intensius de nivell C preparatoris per a l'examen de la Junta Permanent de Català, i per les exempcions de taxes que tenen els ciutadans en atur.

Gràfic 3: Distribució de grups per nivells



Gràfic 4: Distribució d'alumnes per nivells



El perfil dels alumnes

Prenent com a referència les dades de les fitxes d'inscripció dels alumnes del curs 1992-93, el Consorci ha pogut determinar la naturalesa dels destinataris dels cursos de català per adults. Així, es pot conèixer el perfil dels alumnes d'aquests cursos per ajustar-ne l'enfocament i l'oferta a les necessitats de la població.

Els alumnes del Consorci són en la seva majoria dones, el 76,9%, mentre que el 23,1% són homes. Pel que fa a l'edat, el 66,8% dels inscrits tenen entre 21 i 40 anys. El 56% d'ells han nascut a l'àrea d'influència de la llengua catalana, mentre que el 34% ha nascut en diferents comunitats de l'Estat, i el 10% són estrangers.

El 40% dels alumnes tenen estudis secundaris, el 60% restant és molt divers en la seva composició, però només el 27% havia estudiat català alguna vegada.

Pel que fa a la situació laboral dels estudiants, el 49,5% són població activa, entre els quals hi ha un 34,6% de tècnics i professionals especialitzats i un 32,8% que es declaren administratius.

El 44,3% fa servir el castellà en les seves relacions familiars, i el 41% declara que el bilingüisme és la situació més freqüent amb què es troben a la feina.

En el capítol de les motivacions que els han induït a fer un curs de català, destaca la manifestació del 50,1% dels alumnes en el sentit que ha augmentat la necessitat social de parlar i escriure en català.

Centres d'Autoaprenentatge de Català

D'altra banda, els anomenats Centres d'Autoaprenentatge de Català (CAC) són destinats a les persones que volen aprendre amb més rapidesa, desitgen reciclar els seus coneixements de la llengua, intenten mantenir els coneixements adquirits en algun curs ja finalitzat, estan interessades en una formació específica sobre algun aspecte concret del català, no han trobat cap curs que els vagi bé –per raons de lloc, horari, nivell...– o necessiten reforçar els seus coneixements en aspectes determinats.

Actualment el Consorci disposa de cinc CAC, c Barcelona (Horta-Guinardó), Gavà, Girona Tarragona i Terrassa. L'ús dels CAC és divers, er funció sempre dels recursos de cada centre (hores d'obertura, capacitat del centre, etc.)

Ús dels CAC durant 1993

	usuaris	assistències	mitjana d'assistències mensual
CAC Barcelona	500	5.397	539,7
CAC Gavà	161	954	106
CAC Tarragona	189	1.770	196,6
CAC Terrassa	56	714	79,3
CAC Girona*			

* El CAC de Girona va romandre tancat per obres bona part del curs 1992-1993, i per això no se'n faciliten dades.

Evolució de la mitjana d'assistències mensuals als CAC durant els cursos 1991-1992 i 1992-1993

	Curs 1991-1992	Curs 1992-1993
CAC Barcelona	65,80	539,70
CAC Gavà	22,10	106,00
CAC Tarragona	40,75	196,60
CAC Terrassa	9,00	79,30
CAC Girona	11,70	–

Nombre de cursos de català per centre i per nivell 1992-1993

	A		B		C		D		O.E.		LL.E.		GC		Total	
	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes
Alt Penedès-Garraf	9	107	20	380	13	288			7	116			1	15	50	906
Àrea de Reus	9	141	31	607	25	446							4	74	69	1.268
Badalona-St. Adrià	26	401	11	202	13	243			5	90			4	70	59	1.006
Barcelona	99	1.905	88	1.936	88	1.904							25	451	300	6.196
Ca n'Ametller	17	244	19	314	8	143									44	701
Cornellà de Ll.	10	184	7	133	1	19			5	74			5	92	28	502
Eramprunyà	20	294	16	283	7	94							2	29	45	700
Girona	31	456	59	1.187	41	782	1	15					2	33	134	2.473
L'Heura	15	281	6	132	5	112									26	525
L'Hospitalet de Ll.	31	569	12	272	8	191							1	11	52	1.043
Lleida	9	156	49	1.137	42	1.029	1	23	1	21	3	62	2	37	107	2.465
Maresme-Mataró	17	269	36	625	28	469					1	12	4	27	86	1.402
Montserrat	13	190	30	646	24	560	2	37	1	38	3	83			73	1.554
Osona	4	43	21	334	13	229	1	15	2	29	2	24	2	19	45	693
El Prat de Ll.	11	177	3	71	4	83									18	331
Roses	27	530	15	280	12	262			6	102			3	62	63	1.236
Sabadell	17	328	28	594	19	406			18	294	2	34	5	91	89	1.747
Tarragona	20	351	41	818	22	481	1	16	4	40			8	68	96	1.774
Terrassa-Rubí	17	357	10	235	9	209									36	801
Terres de l'Ebre	2	18	17	376	15	404	1	23			2	36			37	857
Vallès Occ.-3	26	376	11	168	10	159			5	81			4	56	56	840
Vallès Oriental	40	465	26	377	23	420	2	30							91	1.292
Total	470	7.842	556	11.107	430	8.933	9	159	54	885	13	251	72	1.135	1.604	30.312

PROGRAMA

D'ADMINISTRACIÓ LOCAL

L'objectiu del programa s'ha centrat a consolidar l'ús del català com a llengua pròpia de les administracions locals en els aspectes següents: ús habitual del català en les comunicacions internes i entre administracions, ús preferent del català en les comunicacions de l'administració al ciutadà i respecte de l'opció lingüística en les relacions personalitzades amb els ciutadans.

Reglament d'ús

Amb aquesta finalitat, l'actuació més destacada al llarg de l'any ha estat un fort impuls en el procés d'adopció de reglaments d'ús del català en ajuntaments i consells comarcals. El *Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals*, aprovat pel Ple del Consorci a final de l'any 1992, s'ha presentat formalment a més de 200 ajuntaments i a una trentena de consells comarcals. En alguns casos, aquest procés s'ha impulsat directament des dels consells comarcals, amb la presentació de la proposta a tots els ajuntaments de la comarca, i coordinant esforços a l'hora de portar a terme el procés de normalització de cada ajuntament.

Els resultats han estat que, al final de l'any, a la llista dels 66 ajuntaments i 11 consells comarcals que ja havien consolidat aquest procés en anys anteriors, s'hi han afegit 57 ajuntaments i 11 consells comarcals més (vegeu el gràfic de la pàgina següent).

• • •

L'actuació més destacada al llarg de l'any ha estat un fort impuls en el procés d'adopció de reglaments d'ús del català en ajuntaments i consells comarcals

• • •

• • •

S'han organitzat 150 cursos adreçats a 2.500 funcionaris de l'Administració local per tal de millorar els seus coneixements de català

• • •

D'altra banda, cal destacar també el procés de creació de comissions interdepartamentals de seguiment al si de les corporacions locals. Aquestes comissions tenen com a finalitat analitzar el compliment i el desplegament del reglament, i les integren el president i els consellers, en el cas de consells comarcals, o l'alcalde i els regidors, en el cas d'ajuntaments; també, si s'escau, hi ha el gerent o el secretari general, el cap de personal, el responsable del centre de normalització lingüística o servei de català, un representant del comitè d'empresa i un altre de la junta de personal i pot haver-hi altres persones que designi el president o l'alcalde. L'actualització, ampliació o revisió del Reglament també depenen d'aquesta comissió interdepartamental.

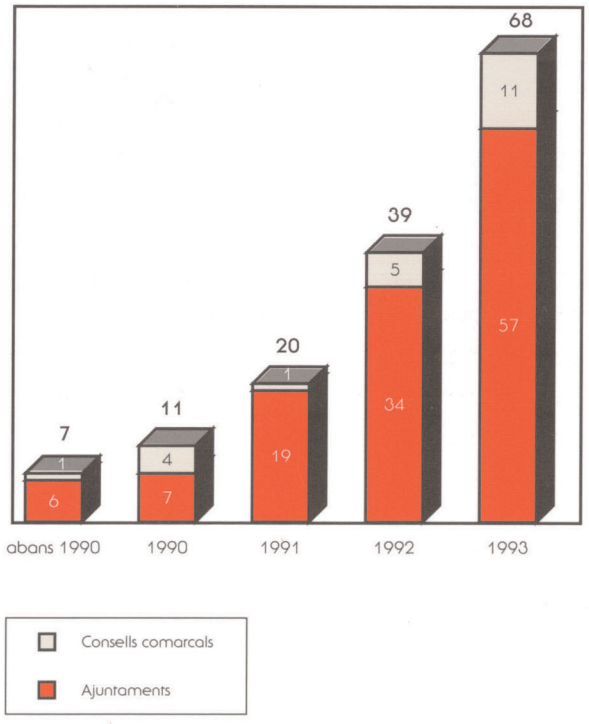
En un altre nivell, i depenent de la comissió interdepartamental, es constitueixen les comissions tècniques, integrades per les persones que designi el president o l'alcalde, amb les funcions d'informació, seguiment i impulsió de la normalització lingüística.

De les corporacions locals que actualment disposen de reglament d'ús lingüístic, n'hi ha 14 que han acabat l'any amb la comissió de normalització formalment constituïda. A la resta d'ens locals, s'han presentat les propostes per a la creació de les comissions, les quals estan en procés de constitució.

Formació dels funcionaris

Un segon aspecte important és la demanda generalitzada de coneixements de català com a requisit per a l'accés a les places de l'Administració local. El reglament d'ús estableix en els articles 19 i 20 que en les convocatòries per a la provisió de llocs de treball ha de figurar, com a condició obligatòria, que tots els aspirants han d'estar capacitats i posseir un grau de coneixement de la llengua catalana, tant oral com escrit, que els faci aptes per desenvolupar les seves funcions. Els resultats són que, des dels centres de normalització lingüística del Consorci, s'ha participat en processos de selecció de personal, pel que fa a la valoració dels coneixements de català, en més de 70 ajuntaments i consells comarcals.

Gràfic 5: Procés d'aprovació de reglaments d'ús a l'Administració local



En aquest sentit, el Consorci posa a l'abast de l'Administració local l'organització de cursos destinats als funcionaris per tal de millorar els seus coneixements de català. Durant l'any 1993 s'han organitzat 91 cursos adreçats a més de 1.500 funcionaris. A més de cursos generals per a catalanoparlants i no catalanoparlants, s'han ofert cursos d'atenció oral al públic, de llenguatge administratiu i de redacció de documents.

Assessorament

Com a suport a la voluntat de normalització lingüística de l'Administració local, enguany el Consorci ha editat 54 fitxes noves de la *Guia lingüística per a administracions locals* amb models de documents. Aquesta guia aplega models de referència útils per a l'ús de la llengua en forma de fitxes col·leccionables i s'organitza en set capítols que són: models de documents, aclariments lingüístics, terminologia i fraseologia, qüestions gràfiques, tractaments protocol·laris, traducció dels noms oficials i bibliografia.
La guia s'ha distribuït a més de 4.500 funcionaris de l'Administració local i, per facilitar-ne l'ús i l'aplicació al personal, s'han organitzat sessions específiques de presentació i maneig.

S'ha treballat també de manera generalitzada en l'atenció de consultes i en la revisió de textos escrits des dels serveis d'assessorament lingüístic de Consorci. Actualment la dedicació d'aquests serveis a l'Administració local representa el 61% a nivell de tot el Consorci. De les 168.713 intervencions fetes al llarg de l'any, el 88% han estat revisions de textos escrits, l'atenció de consultes puntuals representa el 10% i el 2% restant correspon a traduccions.

Policia local

El programa iniciat l'any 1991 com a experiència pilot a la Guàrdia Urbana de Barcelona i generalitzat durant l'any 1992 a la resta de policies locals de Catalunya, s'ha centrat bàsicament a continuar les actuacions previstes en els plans de formació en llengua catalana i a atendre les necessitats d'assessorament lingüístic per aconseguir una bona qualitat de la llengua.

S'han organitzat més de 60 cursos, adreçats a uns 650 agents, en els quals s'han seguit bàsicament els programes dels mòduls de llengua oral i d'iniciació a la llengua escrita del curs de català per a la policia local. S'ha treballat també per a l'adaptació al català de la documentació d'ús més generalitzat, s'han revisat lingüísticament uns 300 textos escrits i s'han atès més de 200 consultes provinents d'aquest sector.

Cal destacar també que al final d'aquest any s'ha completat el procés d'elaboració de l'obra terminològica que, amb el títol de *Diccionari policial*, aplega unes 1.600 entrades de la terminologia bàsica de cada una de les àrees de treball de la policia local i autonòmica. Aquesta obra ha estat elaborada per un expert en terminologia i diversos assessors de la policia local i autonòmica, tot sota la coordinació i supervisió del TERMCAT (Centre de Terminologia), i actualment es troba en procés d'edició.

PROGRAMA DE JUSTÍCIA

L'any 1993 s'ha completat el programa pilot de normalització lingüística en l'àmbit judicial. Aquest programa iniciat el darrer trimestre de 1991, dissenyat de comú acord entre el Departament de Justícia i el Consorci per a la Normalització Lingüística, s'ha desenvolupat durant els anys 1992 i 1993 amb l'objectiu d'assajar un mètode de treball que facilités l'ús del català com a llengua de feina habitual a l'administració de Justícia.

Aquest objectiu s'ha assolit plenament, i a més s'ha aconseguit trencar la rutina de l'ús exclusiu del castellà com a llengua de treball, alhora que s'ha demostrat que l'exercici de la justícia en català no origina cap retard en la tramitació de les causes judicials.

L'experiència pilot l'han portat a la pràctica els planificadors lingüístics als jutjats de Vic, Granollers i Lleida –amb 1 planificador per jutjat–, a Girona –2 planificadors en dues oficines judicials–, i a Barcelona –4 planificadors en quatre oficines judicials–.

El treball d'aquests planificadors ha permès introduir la normalització amb un model lineal de treball que facilita l'ús del català des de l'inici de l'instrucció d'una causa o una demanda judicial fins a la sentència que dicta el jutge.

La figura del planificador lingüístic és la del tècnic de normalització lingüística adaptat al món judicial, amb funcions de traductor, assessor i dinamitzador de la llengua, que a més de competència lingüística té coneixements jurídics elementals.

El programa pilot ha vençut les dificultats contrastades prèviament: la rutina d'usar el castellà i els problemes derivats de la manca de formació jurídica i lingüística en català dels funcionaris judicials i de molts dels operadors jurídics.

La planificació estratègica ha aconseguit que els canvis dels hàbits lingüístics, provocats pels planificadors, es produïssin jeràrquicament i no només dins de l'Administració de Justícia, sinó també entre els advocats i procuradors afectats.

Les actuacions que s'han dut a terme en aquestes oficines judicials afecten la traducció de documentació civil i penal en català, la producció d'impresos judicials i la introducció de tots els nous documents en català en el procés d'informatització. També s'han traduït sentències, s'han assessorat advocats i procuradors i s'han normalitzat els aspectes més corporatius de l'administració judicial com les carpetes, els segells, els sobres i la retolació interior i exterior. Al mateix temps, l'experiència ha contribuït decididament a la definició d'estàndards del llenguatge jurídic.

Els indicadors de resultats més positius de l'experiència són els quantitatius, que fan referència al nombre d'expedients tramitats completament en català a les diferents oficines judicials amb intervenció del planificador lingüístic, donen un resultat d'entre el 80% i el 100% de tramitació en llengua catalana, quan al 1991 l'índex era del 0%.

• • •

Des del mes d'octubre, es compta amb 46 planificadors lingüísitcs que abasten les 394 oficines judicials de Catalunya

• • •

El resultat final d'aquest programa experimental ha estat la signatura d'un annex específic al Protocol de Bases per acords de Cooperació de l'any 1991, entre el Consell General del Poder Judicial i la Generalitat de Catalunya, que permet des de l'octubre de 1993 comptar amb 46 planificadors lingüístics que abasten les 394 oficines judicials de Catalunya, sota la responsabilitat del Departament de Justícia, el qual es farà càrrec del programa en el futur.

Percentatges d'expedients anuals tramitats en català

Jutjats (oficines judicials)	1990-1991 (sense planificador)	1991-1992 (amb planificador)	1992-1993 (amb planificador)
Girona (1a. instància i instrucció núm. 4)	0%	100%	100%
Granollers (1a. instància i instrucció)	0%	86,7%	93,3%
Lleida (1a. instància i instrucció núm. 3)	0%	81,7%	98,4%
Vic (1a. instància i instrucció núm. 1)	0%	100%	100%
Barcelona (1a. instància núm. 7)	0%	3%	68,6%
Barcelona (1a. instància núm. 20)	0%	3%	76%
Barcelona (1a. instància núm. 21)	0%	4,6%	93%
Barcelona (1a. instància núm. 45)	0%	3,7%	89,6%

PROGRAMA DE COMERÇ

Els objectius de treball en el sector sòcio-econòmic han continuat essent els d'aconseguir progressivament, per mitjà de mesures de suport, que el català esdevingui la llengua habitual en l'atenció al públic i que els treballadors i professionals de tota mena puguin exercir les seves activitats en català.

Campanya *Així es ven*

En el sector del comerç, aquests objectius s'han concretat en el marc de la campanya *Així es ven*, adreçada a les organitzacions, associacions de comerciants i gremis, i també als comerciants. La campanya proporciona en forma de cinc grans arguments els avantatges de la normalització del comerç en els termes següents: la voluntat social majoritària en favor de l'ús del català, la facilitat de comprensió del català, el fet que l'ús de l'idioma propi comporta una imatge d'actualitat i d'adaptació a l'entorn, la possibilitat de donar un millor servei al client i els avantatges que hi ha per retolar en català.

Amb el lema *Així de fàcil*, la campanya posa a l'abast dels comerciants propostes per a la normalització lingüística de deu aspectes: el nom o raó social, l'atenció al públic, els rètols exteriors, la retolació interior, la publicitat, els impresos, els textos escrits, els productes, la formació del personal i l'organització.

Des dels centres de normalització del Consorci s'han portat a terme programes de visites als establiments comercials, mitjançant les quals s'ha distribuït el material de la campanya i s'ha canalitzat informació sobre els recursos per a la normalització lingüística adreçats a aquest sector. En aquest sentit, cal destacar la difusió que s'ha fet del programa SIMEC per a la retolació en català, del Departament de Comerç, Consum i Turisme. Els resultats han estat que el nombre de sol·licituds presentades durant l'any 1993 ha augmentat de manera significativa respecte dels anys anteriors. Des del Consorci s'ha intervingut en la tramitació de 324 sol·licituds de subvencions per a la retolació en català, que representen el 82% sobre el total de sol·licituds presentades al llarg de l'any.

També dins del marc de la campanya s'han portat a terme actuacions orientades a facilitar l'ús del català en les relacions amb els clients. Així, s'ha fet arribar tota la informació del *Telèfon Lingüístic* d'atenció de consultes per telèfon i per telefax i s'han distribuït materials de suport per a l'ús correcte dels noms dels productes (vocabularis comercials i cartells). Pel que fa a l'atenció oral al públic, s'ha facilitat l'accés dels comerciants als cursos generals que organitza el Consorci, i com a suport a l'ús escrit del català, s'ha treballat des dels serveis d'assessorament lingüístic en l'atenció de consultes puntuals, en la revisió de textos escrits i en la normalització de la documentació escrita més habitual.

Treball amb les organitzacions

De manera generalitzada, s'ha treballat també amb les organitzacions més representatives del sector dins de cada territori. La col·laboració del Consorci amb cambres de comerç, associacions de botiguers o gremis té un doble objectiu: d'una banda, canalitzar i difondre les mesures i els recursos per a la normalització lingüística del sector, i de l'altra, facilitar el procés de canvi lingüístic al si d'aquestes organitzacions. En aquest sentit, durant l'any 1993 s'han signat 18 convenis de col·laboració, entre els quals hi ha la Cam-

bra Oficial de Comerç i Indústria de Sabadell, el Col·legi Oficial d'Agents comercials de Manresa, el Gremi del Comerç de Mobles de Barcelona, associacions de comerciants i unions de botiguers de diverses localitats.

En l'àmbit dels mercats, cal destacar també algunes actuacions com, per exemple, la distribució d'un recull de receptes de cuina en català que, sota el lema *Del mercat al plat!*, s'ha portat a terme en el marc de la Campanya de Nadal del Mercat de Sant Pere de Terrassa, el qual ha signat un conveni de col·laboració amb el CNL d'aquesta localitat per a la normalització de tota l'activitat del mercat. En aquest sentit, s'ha col·laborat amb el Mercat Municipal de Rubí en el programa *De la parada, al plat!* per a la difusió dels noms dels productes en català i també en la Campanya *Nadal al mercat* de Santa Perpètua de Mogoda.

Participació en actes públics

La presència del Consorci en fires comercials d'abast local i comarcal constitueix un bon espai per donar a conèixer els serveis que oferim i apropar progressivament la llengua als professionals per mitjà de propostes específiques de normalització lingüística. Durant l'any 1993 cal destacar la participació a les fires de Girona, Tarragona, Vilanova i la Geltrú, Cornellà de Llobregat, Berga, Igualada, Sant Feliu de Guíxols, Torroella de Montgrí, Tremp, la fira de les 40 hores a Ripoll, la fira de Sant Isidre a Cervera, Promopallars a la Pobla de Segur i la fira de la Informàtica a Sabadell. També s'ha participat a la Mostra de Cuina de l'octubre de Castelldefels i a la II Mostra del Comerç de Vilanova del Camí.

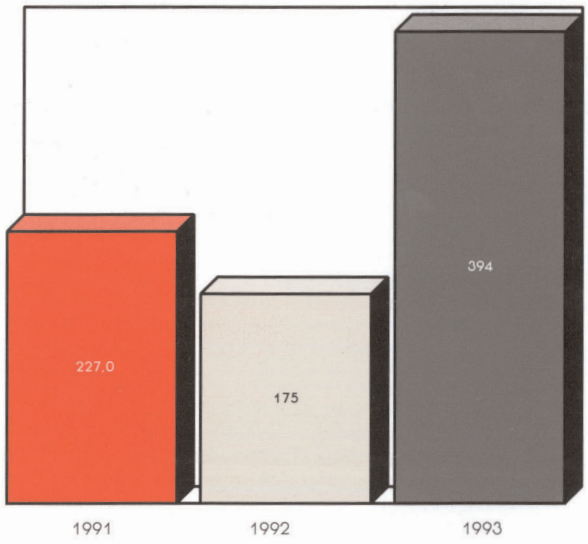
Des del Consorci s'ha intervingut en la tramitació de 324 sol·licituds de subvencions (el 82%) del programa SIMEC del Departament de Comerç, Consum i Turisme per a la retolació comercial en català

Actuacions d'abast local

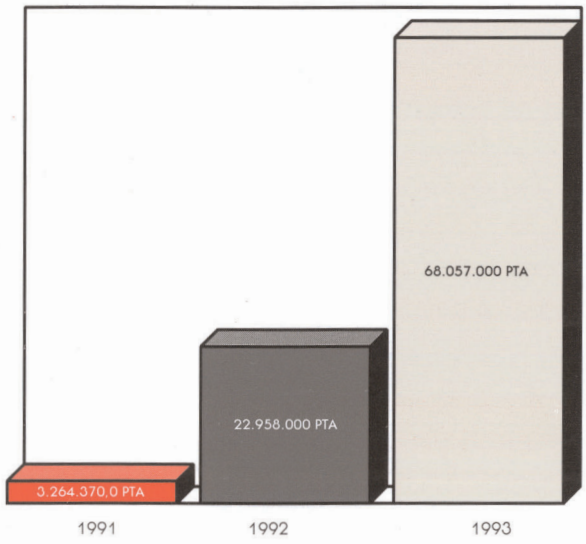
Des de l'any 1992, el Centre de Normalització Lingüística de Tarragona atorga un premi a la normalització lingüística en l'àmbit sòcio-econòmic. L'acte se celebra en el marc de la fira de tardor de Tarragona i hi col·laboren l'Ajuntament de Tarragona, el departament de Comerç, Consum i Turisme, la Federació d'Unions de Botiguers de Tarragona i entitats de l'àmbit econòmic i cultural.

El CNL del Prat de Llobregat, en col·laboració amb l'Ajuntament i les escoles, ha iniciat una campanya d'educació per al consum adreçada als infants que, amb el nom de *Busca'm i em trobaràs*, consta d'un àlbum de cromos i d'un dossier d'activitats que permeten acostar els nens a la realitat del món del comerç de manera lúdica i molt atractiva.

Gràfic 6: Evolució de les sol·licituds de subvenció per a la retolació en català



Gràfic 7: Evolució de les subvencions per a la retolació en català



PROGRAMA D'AUTOMOCIÓ

Les actuacions que s'han portat a terme des del Consorci en el món de l'automoció s'inscriuen bàsicament dins del marc de la campanya *Català sobre rodes*, promoguda des de l'any 1990 per la Direcció General de Política Lingüística. Amb l'objectiu de garantir els drets lingüístics dels usuaris, en els municipis on actuen els centres de normalització lingüística s'ha treballat amb les autoescoles, els tallers de reparació i de manteniment, els concessionaris de vendes, les companyies d'assegurances, els gremis, les associacions i les federacions més representatives del territori. D'aquesta manera, es pretén fer augmentar els coneixements i l'ús del català en tot el sector.

Les propostes de normalització adreçades als tallers de reparació i manteniment, concessionaris de vendes, gasolineres, etc. són, amb caràcter general, de suport i assessorament lingüístic per a l'adopció del català com a llengua de la imatge i la publicitat, d'atenció oral als clients i d'ús escrit en la documentació. Amb aquesta finalitat, s'han distribuït els materials editats en el marc de la campanya com la *Guia per parlar correctament de les coses del cotxe*, els opuscles *Avaries de l'automòbil i Documents dels tallers d'automòbils* i una sèrie de cartells amb el vocabulari més usual dels diferents tipus de vehicles (cotxe, camió, tractor, motocicleta, bicicleta), les peces del cotxe, els elements del motor i les diferents menes d'empreses (el concessionari, la gasolinera, el taller).

Les autoescoles, més normalitzades

En l'àmbit de les autoescoles, s'hi ha treballat amb un doble objectiu: consolidar el català com a llengua de treball i d'atenció als alumnes i augmentar progressivament l'ús del català en tot el procés d'aprenentatge. El fet que des de final de l'any 1991 sigui possible fer l'examen de conduir en la nostra llengua ha implicat que les autoescoles vagin adoptant el català com a llengua de les classes teòriques i pràctiques. Des del Consorci s'ha col·laborat amb diverses autoescoles per a la normalització lingüística de la retolació d'instal.lacions i de vehicles, per a l'assessorament lingüístic en la documentació escrita i la publicitat, per a la formació del personal que atén el públic i per a la formació dels professors que fan les classes.

Per tal de facilitar l'ús del català als professors d'autoescola, el Consorci ha elaborat un material de suport que, d'una manera ràpida i amena, permet conèixer el lèxic bàsic que es treballa en els manuals i llibres de tests sobre normes i senyals de circulació i seguretat viària. Aquestes *Sessions de vocabulari d'especialitat per a professors d'autoescola* parteixen de definicions, instruccions, exposicions i converses extretes de situacions de la pràctica quotidiana d'aquests professionals per arribar així a l'aprenentatge del vocabulari específic i de les habilitats d'expressió oral i escrita de la llengua.

L'èxit d'aquest tipus de curs ha portat el Consorci a treballar per a l'adaptació d'aquestes sessions com a material per a l'autoaprenentatge i a elaborar un breu vocabulari que inclourà també les equivalències dels termes en castellà. D'aquesta manera s'ampliarà el ventall de possibilitats per al coneixement del català a aquests professionals, ja que sovint es troben amb dificultats a l'hora d'assistir de manera regular a cursos de formació.

Per reforçar el procés de normalització lingüística en el món de l'autoescola i dels exàmens de conduir, des d'alguns centres del Consorci s'ha treballat també per a la difusió dels drets lingüístics dels joves a l'hora de treure's el carnet de conduir. En aquest sentit, s'han tramès més de 3.000 cartes adreçades als joves de 18 anys de les localitats de Manresa, Igualada, Berga, Molins de Rei, Sant Andreu de la Barca i Vallirana.

PROGRAMA D'ESPORTS

Amb l'objectiu de generalitzar l'ús del català com a llengua pròpia de les entitats esportives, el Consorci inicia a final de l'any 1991, i en col·laboració amb la Direcció General de l'Esport, el programa *En català, hi guanyem tots!* La campanya s'adreça, d'una banda, als promotors de l'esport en l'àmbit local (entitats, clubs, associacions) i, de l'altra, als tècnics esportius i als practicants de l'esport.

El programa d'actuacions adreçat als clubs i entitats esportives es concreta en l'opuscle *En català, el club sempre hi guanya*, que posa a l'abast de les entitats quatre arguments per a la normalització lingüística i proposa una planificació de les actuacions que cal portar a terme, organitzades en tres fases i en sis nivells per assolir, de manera progressiva, la normalització de l'entitat. Enguany, el programa s'ha concretat en 42 plans de normalització lingüística que s'han afegit als que ja s'havien iniciat l'any anterior. Aquests projectes s'han plasmat per mitjà de convenis de col·laboració amb clubs i entitats esportives de Barcelona, l'Hospitalet de Llobregat, El Prat de Llobregat, Sant Feliu de Llobregat, Sant Just Desvern, Santa Coloma de Gramenet, Sabadell, Sant Boi de Llobregat, Badalona, Sant Adrià de Besòs, Cerdanyola del Vallès, Vilanova i la Geltrú i Manresa.

A la comarca del Maresme, el programa d'esports es va presentar a final d'any, en el marc d'un acte organitzat pel Consell Comarcal. El programa es basa en tres eixos d'actuació: el primer, sensibilitzar la població, i especialment les persones implicades en clubs i escoles de formació esportiva, davant l'ús de la llengua catalana; el segon objectiu és consolidar l'ús del català com a llengua de comunicació dels clubs, i el tercer, fomentar l'ús del català per part dels tècnics en les activitats de formació esportiva.

El català a les entitats esportives

Des dels serveis d'assessorament lingüístic del Consorci s'ha col·laborat amb unes 200 entitats esportives de tot Catalunya amb l'objectiu de consolidar el català com a llengua pròpia d'aquestes entitats. Com a suport a l'ús escrit de la llengua s'ha distribuït el *Dossier de llengua catalana* elaborat pel Servei Lingüístic de la UFEC (Unió de Federacions Esportives Catalanes), el qual inclou models de documents, qüestions de llengua, de lèxic i fraseologia i un índex actualitzat de publicacions de normalització lingüística en l'àmbit de l'esport. Durant l'any 1993 s'han

atès 879 consultes lingüístiques provinents d'aquest sector i s'han revisat més de 17.000 pàgines d'escrits, la qual cosa representa un increment positiu de la demanda d'un 118% respecte de l'any anterior.

Com a suport a l'ús del català per part dels tècnics esportius, el Consorci ha elaborat el *Curs de llengua per a monitors esportius*. L'objectiu del curs és aconseguir que els tècnics d'esports tinguin un domini receptiu i productiu de la llengua oral, de manera que comprenguin els textos orals i escrits més usuals de temàtica esportiva, que coneguin el lèxic i les expressions del llenguatge esportiu en general i de cada esport, i que sàpiguen produir textos orals explicatius i instructius adequats a diferents situacions comunicatives.

En aquest sentit, també s'han distribuït un miler de fitxers *Juguem-hi!* de recursos per a l'autoformació dels tècnics esportius, el qual conté 112 propostes d'activitats lúdiques i esportives que faciliten a aquests professionals realitzar la seva activitat docent en català.

Per facilitar el coneixement i l'ús de la terminologia esportiva en català, s'han distribuït els diccionaris i reglaments dels esports olímpics, elaborats pel TERMCAT en el marc dels Jocs Olímpics de Barcelona'92, i opuscles i cartells de vocabulari de diferents esports. En col·laboració amb el Servei Lingüístic de la UFEC s'han organitzat també algunes sessions de terminologia esportiva adreçades als tècnics d'esport de base de les entitats.

A les comarques del Pallars Jussà i del Pallars Sobirà s'ha incidit especialment en la normalització dels esports d'aventura, per mitjà de la difusió de la terminologia relacionada amb la pràctica d'aquests esports.

Presència pública

El mes de novembre de l'any passat, en el marc del simposi *Llengua i esport*, es va inaugurar l'exposició *Llengua, esport i societat*. Es tracta d'una exposició concebuda com a itinerant, i s'organitza en tres blocs d'informació: el bloc de *llengua* presenta un seguit de material útil per conèixer i fer servir la terminologia esportiva en català; el bloc d'*esport* té com a finalitat informar dels recursos disponibles per portar a terme la pràctica de l'esport en la llengua catalana i, finalment, el bloc que porta per nom *societat* recull arguments i mesures de suport perquè les entitats esportives adoptin progressivament el català com a llengua vehicular de l'entitat i de les activitats esportives (veure quadre annex).

A nivell local, s'ha participat també en actes com la Festa de cloenda de l'esport escolar a Badalona i a Sant Adrià de Besòs, la Diada de l'esport escolar i la Mostra de l'Esport a Sabadell, la Nit de l'Esport a Cornellà, la Fira de la bicicleta i esports d'aventura a Centelles i la Setmana Cultural de Ciutat Badia.

Itinerari de l'exposició *Llengua, esport i societat*

Localitat	Local	Dates
Cornellà de Llobregat	Local de la Rectoria	11-17 gener
Terrassa	Centre Cívic Maria Aurèlia Capmany	18-21 gener
	Poliesportiu Can Jofresa	22-24 gener
	Centre Cívic de Sant Pere Nord	25-27 gener
Viladecans	Poliesportiu Municipal	28 gen.-1 febrer
Vallirana	Sala d'exposicions de la Caixa	1-8 febrer
Reus	Pavelló Olímpic Municipal	8-17 febrer
Sabadell	Can Borràs	20-23 febrer
Montcada i Reixac	Gimnàs Municipal	24-28 febrer
Sant Adrià de Besòs	Poliesportiu Marina-Besòs	2-7 març
Barcelona	Centre Cívic La Sedeta	8-12 març
	Centre Cívic El Coll	29 març-2 abril
Sant Joan Despí	Pavelló Poliesportiu Municipal	15-21 març
Molins de Rei	Sala d'exposicions Ca n'Ametller	23-28 març
Mollerussa	Pavelló poliesportiu	13-18 abril
Sant Andreu de la Barca	Sala de Cultura de «La Caixa»	19-23 abril
Castelldefels	Complex Poliesportiu Municipal	23-26 abril
Martorell	Pavelló Esportiu Municipal	27 abril-2 maig
Tarragona	Antic Ajuntament	3-9 maig
	Patronat Municipal d'Esports	25-30 maig
Cerdanyola del Vallès	Ateneu	7-13 juny
Gavà	Patronat Municipal d'Esports	14-20 juny
La Bisbal d'Empordà	Patronat Municipal d'Esports	21-27 juny
Blanes	Pavelló Poliesportiu Municipal	28 juny-11 juliol
Roses	Pavelló Poliesportiu de Roses	12-18 juliol
Cassà de la Selva	Pavelló Poliesportiu Municipal	19-25 juliol
Sant Llorenç Savall	Casa de Cultura	27-29 agost
Granollers	Palau d'Esports	14-18 setembre
Calafell	Dependències Municipals de Calafell Platja	20-25 setembre
Esparreguera	Sala d'exposicions de l'Ajuntament	28 set.-3 octubre
Salou	Pavelló Municipal d'Esports	4-10 octubre
Sant Just Desvern	Piscina Municipal	11-17 octubre
Sant Pere de Ribes	Local de Ribes	18-24 octubre
	Centre Cívic l'Espai de les Roquetes	25-31 octubre
Vilanova i la Geltrú	Edifici de la Piscina Municipal	2-14 novembre
Barberà del Vallès	Complex Esportiu Can Llobet	16-26 novembre

ACTUACIONS

ALTRES

Programa de senyalització viària i toponímia

El Consorci per a la Normalització Lingüística i el Departament de Política Territorial i Obres Públiques van signar un conveni de col·laboració el 15 de juliol de 1993.

D'acord amb el conveni i amb la Llei 7/83 de normalització lingüística i el Decret 78/91, que estableixen que la toponímia i la retolació de vies públiques, tant urbanes com interurbanes, s'ha de fer utilitzant els topònims de Catalunya exclusivament, ambdós organismes porten a terme un programa de treball per adequar la retolació de la senyalització existent a la forma oficial catalana.

A més, s'estableixen els mecanismes perquè els nous rètols que es vagin instal·lant siguin prèviament revisats i adequats a la toponímia oficial des dels centres del Consorci o, en el cas que no estigui establerta, posar-la en consideració de l'Institut d'Estudis Catalans.

El programa de treball, iniciat en fase pilot el mes de setembre de 1993, preveu que el Consorci, per mitjà dels seus centres de normalització, s'encarregui de detectar les incorreccions lingüístiques i de topònims en la senyalització viària. Els centres del Consorci disposen dels criteris lingüístics que ha de seguir la senyalització viària i d'una llista de noms oficials, aprovats per l'Institut d'Estudis Catalans.

El Consorci porta a terme aquest programa a través dels seus serveis comarcals, i prepara i elabora les relacions de les vies interurbanes, dels accessos a poblacions i de les travesseres que són sotmesos a informe. Aquests informes especifiquen les carreteres estudiades i s'acompanyen d'una fitxa que conté la informació sobre les incorreccions trobades amb una fotografia del senyal incorrecte.

El Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat rep els informes emesos pel Consorci i immediatament comunica les correccions pertinents als seus serveis territorials, si es tracta de vies de la seva competència, o, sinó, a l'administració titular perquè faci el canvi de rètol.

Per engegar aquest programa de treball, l'Institut d'Estudis Catalans, el Departament de Política Territorial i Obres Públiques i el Consorci per a la Normalització Lingüística han organitzat un seminari de formació sobre Toponímia i Senyalització Viària per a 130 tècnics de normalització lingüística.

Posteriorment, el Consorci ha desplegat la fase pilot del programa de treball al Vallès Occidental, Vallès Oriental, Barcelonès Nord, Penedès, Garraf, Tarragonès, Baix Camp i terres de l'Ebre. En aquestes zones s'han emès els informes lingüístics corresponents i s'ha fet la proposta de canvi i correcció de la senyalització viària, des dels centres de normalització de Sabadell, de Terrassa-Rubí, del Vallès Occidental-3, de l'Alt Penedès-Garraf, de Tarragona, de Reus i de les Terres de l'Ebre.

També s'han realitzat estudis informatius i s'ha procedit a la substitució immediata dels rètols afectats, a les rutes de l'eix del Llobregat (Manresa-Guardiola de Berguedà), a l'eix del Ter (Barcelona-Vic-Ripoll), i dels accessos a l'Àrea metropolitana de Barcelona.

Campanya «El català et serveix»

A finals d'octubre va iniciar-se, a les comarques gironines, una campanya destinada a l'hoteleria i la restauració amb el lema «El català et serveix». Aquesta campanya, gestionada per la UGT de Catalunya amb la col·laboració de tres departaments de la Generalitat –Cultura, Treball, i Comerç, Consum i Turisme– i del Consorci, vol facilitar l'ús del català als treballadors d'un sector caracteritzat, en part, per la contractació temporal de persones d'origen geogràfic divers. També pretén que les empreses promoguin la nostra llengua i que els usuaris la facin servir. Aviat continuarà per les comarques barcelonines, per la Costa Daurada i per les terres de Ponent.

El Consorci i el Departament de Política Territorial i Obres Públiques porten a terme un programa de treball per adequar la retolació de la senyalització existent a la forma oficial catalana

Actuacions en el món associatiu

La normalització lingüística en el sector associatiu de Catalunya s'adreça bàsicament a les entitats d'abast local més representatives dins de cada municipi, amb l'objectiu que esdevinguin un model per a la resta d'entitats afins. Les actuacions durant l'any 1993 s'han concretat en la presentació de materials de suport per a l'ús oral i escrit de la llengua en aquestes entitats i en l'establiment d'acords de col·laboració i de convenis per a la normalització lingüística. S'ha treballat principalment amb associacions de veïns, esplais, entitats juvenils i associacions de pares d'alumnes.

Participació en actes públics

Els actes culturals i les fires locals representen un espai de confluència dels joves i de la població en general. Per això el Consorci ha estat present durant l'any 1993 a la Fira de Sant Jordi i a la Setmana Cultural de Cerdanyola del Vallès, a la VII Fira del llibre en català i a la Fira de la Candelera de Molins de Rei, a l'Expofira de Sant Andreu de la Barca, a la Fira de Santa Oliva d'Olesa de Montserrat i a les fires de Mataró i Calella de Mar.

També s'ha col·laborat en concursos literaris a l'entorn de la festa de Sant Jordi de l'abril i en activitats de difusió de la llengua i la cultura catalanes a localitats com Tarragona, la Bisbal d'Empordà, el Masnou, Manresa, Sabadell, Palau de Plegamans, Cerdanyola del Vallès, Sant Boi de Llobregat, Sant Feliu de Llobregat, Sant Just Desvern, Molins de Rei, Olesa de Montserrat, Vallirana, Lleida i a les comarques de les Garrigues, l'Alt Urgell i el Pallars Jussà.

Mitjans de comunicació locals i comarcals

Amb l'objectiu de generalitzar l'ús del català en els mitjans de comunicació d'abast local i comarcal, des dels centres de normalització lingüística s'ha col·laborat de manera regular amb més de setanta mitjans de comunicació dins de la geografia catalana.

Les actuacions s'han centrat, principalment, en el suport lingüístic per a l'ús correcte del català, per mitjà de l'assessorament als locutors en el cas dels mitjans orals (ràdio i televisió), i de la revisió de textos en els mitjans escrits (premsa local i comarcal, revistes, butlletins, etc.). En alguns casos aquesta voluntat normalitzadora s'ha formalitzat amb acords de col·laboració i en l'adopció de plans de normalització lingüística com són els casos del setmanari cerdanyolenc *El Cerdanyola*, *La Veu del Priorat*, la revista *Retruc* i la ràdio de Calafell, la ràdio de Vilassar de Dalt, la ràdio municipal de Castellar del Vallès, o la televisió de Roses, entre d'altres.

En un altre sentit, cal destacar el paper actiu que tenen cada cop més els mitjans de comunicació en el procés de normalització lingüística a Catalunya, no tan sols pel fet d'adoptar el català com a llengua vehicular, sinó perquè sovint

actuen com a mitjà de cohesió social a l'hora de crear expectatives davant de l'ús social de la llengua. En diverses ocasions al llarg de l'any s'ha col·laborat en programes de ràdio i televisió d'abast local que giren a l'entorn de la llengua, amb la finalitat d'aportar-hi el suport tècnic i la perspectiva dels professionals de la dinamització lingüística.

Fira de Sant Jordi al carrer

ANNEX

DIRECTORI DEL CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Serveis centrals

C/ Pau Claris, 162, 1r.
08037 Barcelona
Tel. (93) 482 02 00 Fax (93) 487 21 67

Centre de Normalització Lingüística Alt Penedès-Garraf

Servei Local de Català de Vilanova i la Geltrú
Pl. d'Enric Cristòfol Ricart, 14
08800 Vilanova i la Geltrú
Tel. (93) 815 80 61 Fax (93) 815 30 79

Servei Local de Català de Vilafranca del Penedès
C/ de la Cort, 12 (Cal Cerer)
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. (93) 892 33 61 Fax (93) 818 05 01

Oficina de Català de Sant Pere de Ribes
Pl. de la Vila, 1
08810 Sant Pere de Ribes
Tel. (93) 896 73 50 Fax (93) 896 73 01

Oficina de Català de Sant Sadurní d'Anoia
C/ de l'Hospital, 11, 1r.
08770 Sant Sadurní d'Anoia
Tel. (93) 891 17 75 Fax (93) 818 34 70

Oficina de Català de Sitges
C/ de Joan Maragall, 36
08870 Sitges
Tel. (93) 811 09 30 Fax (93) 894 48 00

Servei Comarcal de Català de l'Alt Penedès
C/ d'Hermenegild Clascar, 1-3
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. (93) 890 04 22 Fax (93) 817 01 60

Servei Comarcal de Català del Garraf
Pl. de Beatriu de Claramunt, 5-8
08800 Vilanova i la Geltrú
Tel. (93) 815 72 44

Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus «Miquel Ventura»

Servei Local de Català de Reus
C/ de Sant Joan, 27 (Casa Rull)
43201 Reus
Tel. (977) 31 70 72 Fax (977) 31 71 00

Oficina de Català de Cambrils
Pg. de la Salle, 13-14
43850 Cambrils
Tel. (977) 79 26 88 Fax (977) 79 26 88

Servei Comarcal de Català del Baix Camp
C/ Dr. Ferran, 8
43202 Reus
Tel. (977) 32 21 55 Fax (977) 32 17 73

Servei Comarcal de Català del Priorat
C/ de Miquel Barceló, 13
43730 Falset
Tel. (977) 83 10 72 Fax (977) 83 05 64 • 83 06 76

Servei Comarcal de Català de la Ribera d'Ebre
Pl. de Sant Roc, s/n
43740 Móra d'Ebre
Tel. (977) 40 18 51 Fax (977) 40 04 00

Centre de Normalització Lingüística Badalona-Sant Adrià

Servei Local de Català de Badalona
C/ de Roger de Flor, 81
08912 Badalona
Tel. (93) 398 46 30 Fax (93) 398 56 17

Servei Local de Català de Sant Adrià de Besòs
Pl. de la Vila, 12, 7è.
08930 Sant Adrià de Besòs
Tel. (93) 381 20 05 Fax (93) 381 20 05

Centre de Normalització Lingüística de Barcelona

CNL de Barcelona
C/ Quintana, 11, 3r. 1a.
08002 Barcelona
Tel. (93) 412 55 00 Fax (93) 412 15 50

Ciutat Vella
C/ Quintana, 11, 1r. 1a.
08002 Barcelona
Tel. (93) 412 72 24 Fax (93) 412 15 50

L'Eixample
C/ de València, 302 (Casa Elizalde)
08009 Barcelona
Tel. (93) 488 05 90 (ext. 45) Fax (93) 487 61 77

Sants-Montjuïc- Les Corts
C/ de Rossend Arús, 5, pral.
08014 Barcelona
Tel. (93) 296 59 68 Fax (93) 422 22 13

Sarrià-Sant Gervasi
C/ d'Eduard Conde, 34 (Casal de Sarrià)
08034 Barcelona
Tel. (93) 205 02 29 (ext. 17) Fax (93) 205 42 54

Gràcia
C/ del Topazi, 29, 1r. 2a.
08012 Barcelona
Tel. (93) 217 87 23 Fax (93) 415 52 23

Horta-Guinardó
C/ de Lepant, 387
08025 Barcelona
Tel. (93) 450 49 08 Fax (93) 456 24 69

Nou Barris
C/ Bunyola, 1, entl. 3a.
08016 Barcelona
Tel. (93) 359 06 00 Fax (93) 359 04 50

Sant Andreu
Pg. de Torras i Bages, 95 (Casa Bloc)
08030 Barcelona
Tel. (93) 274 03 56 Fax (93) 346 50 87

Sant Martí
C/ de Sant Joan de Malta, 12, 1r. 1a.
08018 Barcelona
Tel. (93) 485 44 41 Fax (93) 485 44 18

Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller

Servei Local de Català de Molins de Rei
C/ d'Enric Granados, 3
08750 Molins de Rei
Tel. (93) 668 14 12 Fax (93) 668 15 58

Servei Local de Català de Sant Andreu de la Barca
Pl. d'Anselm Clavé, 4
08740 Sant Andreu de la Barca
Tel. (93) 653 04 13 Fax (93) 682 09 74

Servei Local de Català de Sant Vicenç dels Horts
Pl. de la Vila, 1
08620 Sant Vicenç dels Horts
Tel. (93) 656 29 11 Fax (93) 656 15 51

Oficina de Català d'Esparreguera
Pl. de l'Ajuntament, 1
08292 Esparreguera
Tel. (93) 777 18 01 Fax (93) 777 59 04

Oficina de Català de Martorell
C/ del Mur, 51, 1r.
08760 Martorell
Tel. (93) 774 01 12 Fax (93) 774 01 12

Oficina de Català d'Olesa de Montserrat
C/ d'Anselm Clavé, 185-187
08640 Olesa de Montserrat
Tel. (93) 778 00 50 Fax (93) 778 07 52

Oficina de Català de Vallirana
C/ Major, 329-331
08759 Vallirana
Tel. (93) 660 21 44 Fax (93) 684 08 40

Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat

Pl. dels Enamorats, 7
08940 Cornellà de Llobregat
Tel. (93) 377 02 12 • 474 16 08 Fax (93) 474 16 08

Centre de Normalització Lingüística Eramprunyà

Servei Local de Català de Sant Boi de Llobregat
C/ Nou, 32
08830 Sant Boi de Llobregat
Tel. (93) 654 65 61 Fax (93) 630 61 88

Servei Local de Català de Castelldefels
Av. de la Constitució, 128, 4t.
08860 Castelldefels
Tel. (93) 664 42 11 Fax (93) 664 44 50

Servei Local de Català de Gavà
Rbla. de Vayreda, 31
08850 Gavà
Tel. (93) 638 26 11 Fax (93) 638 26 11

Servei Local de Català de Viladecans
C/ de Jaume Abril, 2
08840 Viladecans
Tel. (93) 658 02 00 Fax (93) 637 17 56

Centre de Normalització Lingüística de Girona

Servei Local de Català de Girona
C/ dels Ciutadans, 18
17004 Girona
Tel. (972) 20 34 04 Fax (972) 22 19 49

Oficina de Català d'Arbúcies
C/ Major, 2
17401 Arbúcies
Tel. (972) 86 00 01 Fax (972) 86 12 12

Oficina de Català de La Bisbal d'Empordà
Pl. del Castell, s/n (Casal Peixateries Velles)
17100 La Bisbal d'Empordà
Tel. (972) 64 25 93 Fax (972) 64 31 86

Oficina de Català de Blanes
Pg. de Dintre, 29
17300 Blanes
Tel. (972) 37 93 00 • 37 93 47 Fax (972) 35 06 77

Oficina de Català de Calonge
Pl. Major, 7
17251 Calonge
Tel. (972) 66 04 81 Fax (972) 66 08 06

Oficina de Català de Cassà de la Selva
Rbla. de l'Onze de Setembre, s/n
17244 Cassà de la Selva
Tel. (972) 46 00 05 Fax (972) 46 37 08

Oficina de Català de Figueres
Pl. de l'Ajuntament, 12
17600 Figueres
Tel. (972) 50 01 00 (ext. 248) Fax (972) 67 09 56

Oficina de Català de Lloret de Mar
Pl. de la Vila, 1
17310 Lloret de mar
Tel. (972) 36 49 44 • 36 44 54 Fax (972) 37 03 96

Oficina de Català d'Olot
Pg. d'en Blay, 5 (Teatre Principal)
17800 Olot
Tel. (972) 27 91 38 Fax (972) 27 91 37

Oficina de Català de Palafrugell
C/ de les Botines, 26
17200 Palafrugell
Tel. (972) 61 31 06 Fax (972) 30 42 43

Oficina de Català de Palamós
C/ de Salvador Albert i Pey, 3
17230 Palamós
Tel. (972) 60 09 90 Fax (972) 61 09 90

Oficina de Català de Roses
C/ del Doctor Pi i Sunyer, 13
17480 Roses
Tel. (972) 25 61 44 Fax (972) 25 55 77

Oficina de Català de Torroella de Montgrí
C/ del Teatre, 9 (Galeries Centre)
17257 Torroella de Montgrí
Tel. (972) 76 00 29 Fax (972) 76 02 36

Oficina de Català de Salt
Pl. de Lluís Companys, 1
17190 Salt
Tel. (972) 23 15 27 Fax (972) 23 70 72

Servei Comarcal de Català de l'Alt Empordà
C/ de Peralada, 8, 2n. B
17600 Figueres
Tel. (972) 50 30 88 Fax (972) 50 56 81

Servei Comarcal de Català del Baix Empordà
Pl. Major, 17, 1r.
17100 La Bisbal d'Empordà
Tel. (972) 64 25 74 • 64 23 10 Fax (972) 64 10 03

Servei Comarcal de Català de la Cerdanya
C/ d'Espanya, 44
17520 Puigcerdà
Tel. (972) 88 21 61 Fax (972) 88 22 83

Servei Comarcal de Català de la Garrotxa
Av. de l'Onze de Setembre, 22
17800 Olot
Tel. (972) 26 56 00 Fax (972) 26 80 57

Servei Comarcal de Català del Gironès
Carrer Hotes, 10, 3r.
17001 Girona
Tel. (972) 21 32 62 Fax (972) 21 35 73

Servei Comarcal de Català del Pla de l'Estany
Pg. de la Indústria, 19
17820 Banyoles
Tel. (972) 57 35 50 Fax (972) 57 50 12

Servei Comarcal de Català del Ripollès
C/ del Progrés, 22
17500 Ripoll
Tel. (972) 70 32 11 Fax (972) 70 26 54

Servei Comarcal de Català de la Selva
Pg. de Sant Salvador, 25-27
17430 Santa Coloma de Farners
Tel. (972) 84 21 61 Fax (972) 84 08 04

Centre de Normalització Lingüística L'Heura

C/ de Sant Carles, 12, entl. 1a.
08921 Santa Coloma de Gramenet
Tel. (93) 385 14 61 Fax (93) 385 10 61

Centre de Normalització Lingüística de L'Hospitalet de Llobregat

Ctra. de Collblanc, 69 (Parc de la Marquesa)
08904 L'Hospitalet de Llobregat
Tel. (93) 440 65 70 Fax (93) 440 48 69

Centre de Normalització Lingüística de Lleida

Servei Local de Català de Lleida
C/ Governador de Montcada, 13, 2n. 1a.
25002 Lleida
Tel. (973) 28 26 07 Fax (973) 28 26 31

Servei Comarcal de Català de l'Alt Urgell
Pg. de Joan Brudieu, 15
25700 La Seu d'Urgell
Tel. (973) 35 31 12 Fax (973) 35 27 88

Servei Comarcal de Català de l'Alta Ribagorça
Av. de Victoriano Muñoz, 24, 3r.
25520 El Pont de Suert
Tel. (973) 69 03 53 Fax (973) 69 05 75

Servei Comarcal de Català de les Garrigues
C/ del Marquès d'Olivart, s/n
25400 Les Borges Blanques
Tel. (973) 14 34 80 Fax (973) 14 01 06

Servei Comarcal de Català de la Noguera
C/ de Pere III, 17, entl.
25600 Balaguer
Tel. (973) 44 89 33 Fax (973) 44 53 24

Servei Comarcal de Català del Pallars Jussà
C/ de Pau Casals, 14 (edifici Sant Jordi)
25620 Tremp
Tel. (973) 65 23 84 Fax (973) 65 28 31

Servei Comarcal de Català del Pallars Sobirà
Ptge. de Santa Anna, s/n
25560 Sort
Tel. (973) 62 01 07 Fax (973) 62 00 78

Servei Comarcal de Català del Pla d'Urgell
C/ de Prat de la Riba, 1 (Can Niubó)
25230 Mollerussa
Tel. (973) 71 13 13 Fax (973) 60 04 77

Servei Comarcal de Català de la Segarra
C/ del Combat, 29
25200 Cervera
Tel. (973) 53 13 00 Fax (973) 53 23 37

Servei Comarcal de Català del Segrià
Av. de l'Alcalde Rovira Roure, 43
25006 Lleida
Tel. (973) 23 06 88 Fax (973) 24 99 17

Servei Comarcal de Català del Solsonès
C/ dels Dominics, 12
25280 Solsona
Tel. (973) 48 20 03 Fax (973) 48 25 14

Servei Comarcal de Català de l'Urgell
Pl. del Carme, 18
25300 Tàrrega
Tel. (973) 50 04 31 Fax (973) 50 11 17

Centre de Normalització Lingüística Maresme-Mataró

Servei Local de Català de Mataró
C/ de Sant Isidor, 27
08302 Mataró
Tel. (93) 757 50 22 Fax (93) 757 50 33

Oficina de Català de Calella
Pl. de la Constitució, 1
08370 Calella
Tel. (93) 769 03 04 Fax (93) 766 05 76

Oficina de Català del Masnou
C/ de Narcís Monturiol, 5
08320 El Masnou
Tel. (93) 540 22 85 Fax (93) 542 47 47

Oficina de Català de Pineda de Mar
Pl. de Catalunya, 1
08397 Pineda de Mar
Tel. (93) 767 15 60 Fax (93) 767 12 12

Oficina de Català de Premià de Dalt
Torrent Fontsana, 1
08338 Premià de Dalt
Tel. (93) 752 51 66 Fax (93) 752 33 00

Oficina de Català de Premià de Mar
C/ de Sant Antoni, 25, 1r.
08330 Premià de Mar
Tel. (93) 752 31 06 Fax (93) 752 01 36

Oficina de Català de Teià
C/ de Pere Noguera, 12
08329 Teià
Tel. (93) 540 30 20 Fax (93) 555 88 88

Oficina de Català de Tordera
Pl. de la Vila, 2
08399 Tordera
Tel. (93) 764 03 76 Fax (93) 764 05 98

Oficina de Català de Vilassar de Dalt
C/ de la Mestra Viladrosa, 44
08339 Vilassar de Dalt
Tel. (93) 753 36 05 Fax (93) 750 17 50

Oficina de Català de Vilassar de Mar
Pl. de l'Ajuntament, 6
08340 Vilassar de Mar
Tel. (93) 759 24 00 (ext. 225) Fax (93) 759 49 50

Servei Comarcal de Català del Maresme
C/ de Sant Isidor, 27
08302 Mataró
Tel. (93) 757 50 22 Fax (93) 757 50 33

Centre de Normalització Lingüística Montserrat

Servei Local de Català de Manresa
Pl. Major, 1, 4t.
08240 Manresa
Tel. (93) 878 23 55 Fax (93) 872 69 55

Servei Local de Català d'Igualada
Pl. de l'Ajuntament, 1
08700 Igualada
Tel. (93) 803 19 50 Fax (93) 805 44 92

Servei Comarcal de Català de l'Anoia
C/ de Santa Maria, 10, 2n.
08700 Igualada
Tel. (93) 805 15 85 Fax (93) 805 06 11

Servei Comarcal de Català del Berguedà
C/ de Pere III, 2, entl. 2a.
08600 Berga
Tel. (93) 821 35 53 Fax (93) 822 09 55

Centre de Normalització Lingüística d'Osona

Servei Local de Català de Vic
Rbla. del Carme, 37
08500 Vic
Tel. (93) 889 32 02 Fax (93) 889 30 77

Oficina de Català de Centelles
C/ Nou, 15-17
08540 Centelles
Tel. (93) 881 10 04 Fax (93) 881 20 94

Oficina de Català de Manlleu
C/ de la Font, 12
08560 Manlleu
Tel. (93) 850 78 54 Fax (93) 850 79 70

Oficina de Català de Prats de Lluçanès
Pl. Nova, 10
08513 Prats de Lluçanès
Tel. (93) 856 01 00 Fax (93) 850 80 70

Servei Comarcal de Català d'Osona
Rbla. de l'Hospital, 52
08500 Vic
Tel. (93) 885 43 12 Fax (93) 889 56 32

Centre de Normalització Lingüística del Prat de Llobregat

C/ del Centre, 28-30, 2n.
08820 El Prat de Llobregat
Tel. (93) 379 00 50 Fax (93) 478 57 63

Centre de Normalització Lingüística Roses

Servei Local de Català de Sant Feliu de Llobregat
Pl. de Laujar de Andarax, s/n (Casal Can Calders)
08980 Sant Feliu de Llobregat
Tel. (93) 685 24 32 Fax (93) 685 24 48

Servei Local de Català d'Esplugues de Llobregat
C/ de Laureà Miró, 177, 1r.
08950 Esplugues de Llobregat
Tel. (93) 371 33 50 Fax (93) 372 29 10

Servei Local de Català de Sant Joan Despí
Av. de Barcelona, 45 (Pavelló Poliesportiu)
08970 Sant Joan Despí
Tel. (93) 477 00 92 Fax (93) 477 17 27

Servei Local de Català de Sant Just Desvern
Pl. de Verdaguer, 2, baixos
08960 Sant Just Desvern
Tel. (93) 371 11 50 Fax (93) 371 14 19

Centre de Normalització Lingüística de Sabadell

Servei Local de Català de Sabadell
Rambla, 67-71 (Casal Pere Quart)
08202 Sabadell
Tel. (93) 727 83 40 Fax (93) 725 45 43

Oficina de Català de Sant Quirze del Vallès
Pl. de la Vila, 6
08192 Sant Quirze del Vallès
Tel. (93) 712 01 49 Fax (93) 710 93 82

Oficina de Català de Santa Perpètua de Mogoda
C/ del Doctor Robert, 35
08130 Santa Perpètua de Mogoda
Tel. (93) 560 63 51 Fax (93) 560 63 51

Centre de Normalització Lingüística de Tarragona

Servei Local de Català de Tarragona
Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r.
43001 Tarragona
Tel. (977) 24 35 27 Fax (977) 22 42 41

Oficina de Català de Calafell
C/ del Sis de Desembre, s/n (Cal Bolavà)
43820 Calafell
Tel. (977) 69 46 18

Oficina de Català de Salou
C/ del Llobregat, 1-3
43840 Salou
Tel. (977) 38 03 00 Fax (977) 38 17 73

Oficina de Català de Vila-seca
Pl. de l'Església, 26
43480 Vila-seca
Tel. (977) 39 13 63

Servei Comarcal de Català de l'Alt Camp
Pg. de l'Estació, 42, baixos
43800 Valls
Tel. (977) 60 42 58 Fax (977) 61 30 71

Servei Comarcal de Català del Baix Penedès
Pl. del Centre, 10
43700 El Vendrell
Tel. (977) 66 06 92 Fax (977) 66 50 30

Servei Comarcal de Català de la Conca de Barberà
C/ Casal, 1-3
43400 Montblanc
Tel. (977) 86 12 32 Fax (977) 86 24 24

Servei Comarcal de Català del Tarragonès
C/ de les Coques, 3
43003 Tarragona
Tel. (977) 24 45 00

Centre de Normalització Lingüística de Terrassa-Rubí

Servei Local de Català de Terrassa
C/ de Baldrich, 1
08221 Terrassa
Tel. (93) 731 79 08 Fax (93) 784 04 91

Servei Local de Català de Rubí
C/ de Santa Maria, 17, 2n.
08191 Rubí
Tel. (93) 697 54 05 Fax (93) 588 74 54

Centre de Normalització Lingüística de les Terres de l'Ebre

CNL de les Terres de l'Ebre
Dr. Ferran, 6-8
43500 Tortosa
Tel. (977) 44 60 01 Fax (977) 44 33 94

Servei Local de Català de Tortosa
Pl. d'Espanya, 1
43500 Tortosa
Tel. (977) 58 58 07 Fax (977) 58 58 52

Servei Comarcal de Català del Baix Ebre
C/ de Barcelona, 166
43500 Tortosa
Tel. (977) 44 53 08 Fax (977) 46 53 97

Servei Comarcal de Català del Montsià
Av. Santa Bàrbara, s/n
43870 Amposta
Tel. (977) 70 43 71 Fax (977) 70 59 46

Servei Comarcal de Català de la Terra Alta
Pl. de l'Església, 10, 1r.
43780 Gandesa
Tel. (977) 42 00 18 Fax (977) 42 03 95

Centre de Normalització Lingüística Vallès Occidental 3

Servei Local de Català de Cerdanyola del Vallès
C/ de les Vinyes, 19
08290 Cerdanyola del Vallès
Tel. (93) 580 34 94 Fax (93) 580 32 36

Servei Local de Català de Badia
Av. de Burgos, s/n
08214 Badia
Tel. (93) 718 22 16 Fax (93) 718 20 42

Servei Local de Català de Barberà del Vallès
C/ de Nemesi Valls, 35
08210 Barberà del Vallès
Tel. (93) 729 30 30 Fax (93) 718 40 76

Servei Local de Català de Montcada i Reixac
C/ Major, 51 bis, 1r. 2a.
08110 Montcada i Reixac
Tel. (93) 575 16 44 Fax (93) 564 21 18

Oficina de Català de Ripollet
Rambla de Sant Jordi, 6 (Casal de Cultura)
08291 Ripollet
Tel. (93) 692 85 02 Fax (93) 580 78 28

Centre de Normalització Lingüística del Vallès Oriental

Servei Local de Català de Granollers
Av. del Parc, 9, 4t.
08400 Granollers
Tel. (93) 879 41 30 Fax (93) 870 38 05

Oficina de Català de Mollet del Vallès
Pl. de l'Església, 5
08100 Mollet del Vallès
Tel. (93) 570 19 92 Fax (93) 570 59 73

Oficina de Català de Parets del Vallès
C/ Major, 2-4
08150 Parets del Vallès
Tel. (93) 562 17 51 Fax (93) 562 11 54

Servei Comarcal de Català del Vallès Oriental
C/ de Ricomà, 46
08400 Granollers
Tel. (93) 879 14 44 Fax (93) 879 04 44

Centres d'Autoprenentatge de Català

CAC de Barcelona (Horta-Guinardó)
c/ de Lepant, 385
08025 Barcelona
Tel. (93) 450 49 08 Fax (93) 456 24 69

CAC de Gavà
Rbla. de Vayreda, 31
08850 Gavà
Tel. (93) 638 26 11 Fax (93) 638 26 11

CAC de Girona
Pl. de l'Hospital, 6, 2n.
17001 Girona
Tel. (972) 20 20 13

CAC de Sant Vicenç dels Horts
Pge. de Pau Vila, s/n
08620 Sant Vicenç dels Horts
Tel. (93) 676 81 91

CAC de Tarragona
Av. de Ramón i Cajal, 15, 3r.
43001 Tarragona
Tel. (977) 24 35 27 Fax (977) 22 42 41

CAC de Terrassa
c/ Baldrich, 1
08221 Terrassa
Tel. (93) 731 79 08 Fax (93) 784 04 91

ÍNDEX

PRESENTACIÓ 3

ESTRUCTURA DEL CONSORCI 5

ORGANITZACIÓ I ACTUACIONS INTERNES 9

PUBLICACIONS 15

PRESSUPOST 21

ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC 23

CURSOS DE CATALÀ PER A ADULTS 31

PROGRAMA D'ADMINISTRACIÓ LOCAL 37

PROGRAMA DE JUSTÍCIA 41

PROGRAMA DE COMERÇ 45

PROGRAMA D'AUTOMOCIÓ 49

PROGRAMA D'ESPORTS 53

ALTRES ACTUACIONS 57

ANNEX: Directori del Consorci per a la Normalització Lingüística 63